

Menu 目录

| | |
|--|----|
| Acte I 第一幕..... | 4 |
| Ouverture 序曲 | 4 |
| Monopolis 大都会..... | 4 |
| Il se passe quelque chose à Monopolis 大都会出事了 | 5 |
| Quand on arrive en ville 当我们降临城市 | 7 |
| Communiqué Évangliste 新闻播报 | 11 |
| Travesti 异装癖..... | 15 |
| “Flashback” “闪回” | 18 |
| La plainte de la serveuse automate 机械服务生的怨歌 | 21 |
| Starmania 星幻 | 24 |
| Interview de Zéro Janvier Zéro Janvier 的采访 | 25 |
| Le Blues du Businessman 商人蓝调 | 27 |
| Starmania(suite) 星幻 (续) | 29 |
| Un garçon pas comme les autres 与众不同的男孩..... | 30 |
| Un enfant de la pollution 污染之子 | 32 |
| La chanson de Ziggy Ziggy 之歌 | 34 |
| Un coup de téléphone 一通电话 | 39 |
| Interview de Johnny Rockfort Johnny Rockfort 的采访 | 41 |
| Banlieue nord 北郊 | 43 |
| Coup de foudre 一见钟情 | 47 |
| Le débat télévisé 电视辩论 | 49 |
| Petite musique terrienne 地球小夜曲 | 52 |
| Monopolis(reprise) 大都会 (重现) | 54 |

| | |
|--|------------|
| [Fin du Acte I] [第一幕完]..... | 56 |
| Acte II 第二幕 | 57 |
| Y'a d'la police dans toute la ville 城里到处是警察 | 57 |
| Les adieux d'un sex symbol 性感偶像的告别 | 59 |
| Le télégramme de Zéro à Stella Zéro 致 Stella 的电报 | 62 |
| La premier de <i>Boulevard du Crépuscule</i> 《日落大道》首映礼..... | 65 |
| Trio de la jalouse 嫉妒三重唱..... | 66 |
| Besoin d'Amour 需要爱 | 69 |
| Jingle de Stella Stella 的应援曲 | 71 |
| La procession du Grand Gourou/Paranoïa 大师的集会/妄想症 | 76 |
| La Demande de Zéro à Stella Zéro 向 Stella 的求婚..... | 80 |
| Ego Trip 为自己 | 82 |
| Discours Electoral 竞选演说 | 85 |
| Coup d'éclat 大爆炸 | 88 |
| Quand on n'a plus rien à perdre 当我们无可失去..... | 90 |
| Duo d'adieu 告别二重唱 | 92 |
| Nos planètes se séparent 你我渐行渐远 | 94 |
| Les uns contre les autres 彼此 | 95 |
| Ce soir on danse au Naziland 今夜我们在纳齐兰跳舞 | 97 |
| La victoire de Zéro Janvier Zéro Janvier 的胜利 | 100 |
| S.O.S d'un terrien en détresse 悲伤地球人的求救 | 102 |
| La victoire de Zéro Janvier (suite) Zéro Janvier 的胜利 (续) | 104 |
| Le rêve de Stella Spotlight Stella Spotlight 的梦 | 107 |
| Trio de la victoire 胜利三重唱..... | 109 |
| Le monde est stone 世界是石头 | 111 |
| [Fin du Acte II] [第二幕完]..... | 113 |

[FIN] [完]..... 113

示例：

L: 左追光

R: 右追光

关默认为渐暗关，缩小光圈会特殊注明

默认为冷色（或白色，二者效果基本一致）、中等光圈（照亮一个人）、柔化边缘

加括号的效果当且仅当追光有此功能时可考虑

Acte I 第一幕

Ouverture | 序曲

Monopolis | 大都会

(Cristal)

R: 【前奏响起】开，追 Cristal

Cristal:

| | |
|----------------------------------|------------|
| De New York à Tokyo | 从纽约到东京 |
| Tout est partout pareil | 一切都如此相似 |
| On prend le même métro | 我们乘着相同的地铁 |
| Ver les mêmes banlieues | 奔向相同的郊区 |
| Tout le monde à la queue leu leu | 所有人漫无目的地前行 |
| Les néons de la nuit | 夜晚的霓虹灯 |
| Remplacent le soleil | 早已取代了太阳 |
| Et sur toutes les radios | 所有的收音机里 |
| On danse le même disco | 播放着相同的舞曲 |

Le jour est gris la nuit est bleue

白昼灰暗、夜空幽蓝

Dans les villes de l'an deux mille

在千禧年的都市里

La vie sera bien plus facile

生活将会更加便利

On aura tous un numéro dans le dos

每个人后背印着编号

Et une étoile sur la peau

皮肤上烙着一颗星

On suivra gaiement le troupeau

人们随波逐流 麻木不仁

Dans les villes de l'an deux mille

在千禧年的都市里

Monopolis

大都会

Il n'y aura plus d'étrangers

世上不再有陌生人

On sera tous des étrangers

可人人都是陌生人

Dans les rues de Monopolis

在大都会的街头

Et qui sont tous ces millions de gens

那成千上万的人都是谁

Seuls

如此孤独

Au milieu de Monopolis

处在大都会的中心

R: 【上一句唱完】关

Il se passe quelque chose à Monopolis | 大都会出事了

(Roger Roger/Cristal)

Roger Roger:

Il se passe quelque chose à Monopolis

大都会今天出事了

Cette ville où il n'arrivait jamais rien

在这座城市里 从没出过乱子

Où l'on n'appelait la police

哪怕弄丢了自家的狗

Que si l'on avait perdu son chien

也没有人会报警

Roger Roger et Cristal:

Il se passe quelque chose à Monopolis

大都会今天出事了

Roger Roger:

Cette ville nouvelle

这座新式城市

Cette ville modèle

这座模范城市

Avec ses souterrains à l'air conditionné

在地下街道里 处处装着空调

Et ses buildings de verre qui filtrent la lumière

那些玻璃大楼 过滤了太阳光

Et ses banlieues chauffées à l'énergie solaire

而城市的郊区 靠太阳能供暖

Où il n'y a plus d'été où il n'y a plus d'hiver

那里不再有夏天 那里不再有冬天

Roger Roger et Cristal:

Il se passe quelque chose à Monopolis

大都会今天出事了

Roger Roger:

Cette ville qui semblait faite

这座城市似乎

Pour le bonheur des hommes

为人类幸福而建

Ville maintenant aussi

现在它迎来了

À l'heure de la terreur

恐怖盛行的时刻

On ne sort plus seul à New York ou à Rome

人们不再独自出门 无论在纽约还是罗马

Quand le soleil se couche tout l'Occident a peur

当太阳落山 整个大西国陷入恐惧

Roger Roger et Cristal:

Il se passe quelque chose à Monopolis

大都会今天出事了

Il se passe quelque chose à Monopolis

大都会今天出事了

Roger Roger:

Quand le soleil se couche tout l'Occident a peur

当太阳落山 整个大西国陷入恐惧

Quand on arrive en ville | 当我们降临城市

(Johnny Rockfort/Sadia/Les Etoiles Noires)

L: 【与下一句同时】开，追JR（锐化边缘）

Johnny:

Quand tout l'monde dort tranquille

当人们沉睡在

Dans les banlieues-dortoir

郊区的屋舍里

On voit les Etoiles Noires

就在这时黑星

Descendre sur la ville

来到这座城市

Qui est-ce qui viole les filles

晚上的停车场里

Le soir dans les parkings ?

是谁侵犯了姑娘

Qui met l'feu aux buildings ?

谁在大楼里纵火

Toujours les Etoiles Noires

都是我们黑星

Alors

于是

C'est la panique sur les boulevards

街头巷尾陷入恐慌

Quand on arrive en ville

当我们降临城市

L: 【上一句唱完】(回到柔化)

Quand on arrive en ville

当我们降临城市

Tout l'monde change de trottoir

没人敢不让路

On a pas l'air viril

我们并不魁梧雄壮

Mais on fait peur à voir

但没人敢直视我们

Des gars qui se maquillent 那些化着妆的男孩
Ca fait rire les passants 或许让行人发笑
Mais quand ils voient du sang 但当他们看到鲜血
Sur nos lames de rasoir 从我们刀刃上滴落

Johnny et Les Etoiles Noires:

Ca fait 就像
Comme un éclair dans le brouillard 一道闪电划破迷雾
Quand on arrive en ville 当我们降临城市

Nous 我们
Tout c'qu'on veut c'est être heureux 我们只追求快乐
Etre heureux avant d'être vieux 趁老去前及时行乐
On n'a pas l'temps d'attendre d'avoir trente ans 我们没时间等到三十岁
Nous 我们
Tout c'qu'on veut c'est être heureux 我们只追求快乐
Etre heureux avant d'être vieux 趁老去前及时行乐
On prend tout c'qu'on peut prendre en attendant 我们挥霍手中的一切

Johnny:

Quand on arrive en ville 当我们降临城市
On arrive de nulle part 我们来自无人之地
On vit sans domicile 我们无家可归
On dort dans des hangars 就住在车棚下

| | |
|---------------------------|----------|
| Le jour on est tranquille | 白天我们安安静静 |
| On passe incognito | 无人知道我们是谁 |
| Le soir on change de peau | 晚上我们就变了样 |
| Et on frappe au hasard | 随时准备干上一架 |

Johnny et Les Etoiles Noires:

| | |
|-------------------------------|---------|
| Alors | 得了 |
| Préparez-vous pour la bagarre | 准备好战斗吧 |
| Quand on arrive en ville | 当我们降临城市 |

R: 【与下一句同时】开，追 Sadia

Sadia:

| | |
|------------------------------|--------|
| Quand la ville souterraine | 当地下的城市 |
| Est plongée dans le noir | 陷入黑夜之中 |
| Les gens qui s'y promènent | 正散步的路人 |
| Ressortent sur des brancards | 即将躺上担架 |

Johnny:

| | |
|--------------------------------|----------|
| On agit sans mobile | 我们没有任何目的 |
| Ca vous paraît bizarre | 你们可能觉得奇怪 |
| C'est p'têtre qu'on est débile | 或许因为我们太蠢 |
| C'est p'têtre par désespoir | 或许我们太过绝望 |

Johnny et Sadia:

| | |
|---|----------|
| Du moins | 至少 |
| C'est c'que disent les journaux du soir | 报纸上是这么写的 |
| Quand on arrive en ville | 当我们降临城市 |

Johnny et Sadia et Les Etoiles Noires:

| | |
|--|------------|
| Nous | 我们 |
| Tout c'qu'on veut c'est être heureux | 我们只追求快乐 |
| Etre heureux avant d'être vieux | 趁老去前及时行乐 |
| On n'a pas l'temps d'attendre d'avoir trente ans | 我们没时间等到三十岁 |
| Nous | 我们 |
| Tout c'qu'on veut c'est être heureux | 我们只追求快乐 |
| Etre heureux avant d'être vieux | 趁老去前及时行乐 |
| On prend tout c'qu'on peut prendre en attendant | 我们挥霍手中的一切 |

Sadia:

| | |
|------------------------------------|-----------|
| Quand viendra l'an deux mille | 当新世纪来到时 |
| On n'aura quarante ans | 我们就要四十岁了 |
| Si on vit pas maintenant | 如果现在不纵情生活 |
| Demain il s'ra trop tard | 明天就来不及了 |
| Qu'est ce qu'on va faire ce soir ? | 今晚我们去干点啥 |
| On va p'têt' tout casser | 我们要去大搞破坏 |
| Si vous allez danser | 如果你要去跳舞 |
| Ne rentrez pas trop tard | 可别太晚回家 |

Johnny et Sadia et les Étoiles Noires:

| | |
|-------------------------------------|-----------|
| De peur | 否则 |
| Qu'on égratigne vos Jaguars | 我们会划烂你的豪车 |
| Préparez vous pour la bagarre | 准备好战斗吧 |
| C'est la panique sur les boulevards | 街头巷尾陷入恐慌 |

Quand on arrive en ville

当我们降临城市

L: 【上一句唱完】关 R: 【上一句唱完】关

Communiqué Évangliste | 新闻播报

(Roger Roger/Marie-Jeanne/Zéro Janvier/Marabout)

Roger Roger:

Depuis la capitale de l'hémisphère occidental

来自西方半球的首都

Ici Roger Roger

这里是 Roger Roger

Le dernier résumé

即将为您播报

Des nouvelles nationales

国内国际频道

Et internationales

最新新闻摘要

Mesdames messieurs bonsoir

女士们先生们 晚上好

A la une de ce soir

今晚的头条

Encore les Etoiles Noires

依旧关于黑星

Ce mouvement terroriste

他们的恐怖行为

Viens d'allonger la liste

这些无状罪行

De ses crimes gratuits

仍在日益增加

En effet dans la nuit

事实上

D'hier à aujourd'hui

从昨夜到今晨

Une centaine des personnes ont bien fallu perdre la vie 约有百人丧命

Quand la système d'airation

因为工业园区

En souterrain d'habitation

地下住宅区域

Situé dans la zone industriel

空气净化系统

A été déréglé par des mains criminelles

遭到恶意破坏

| | |
|--|-----------------|
| D'autre part, une bande de zonards | 另一方面 一群混混 |
| Portant au front une étoile noire | 他们头戴黑星标志 |
| Et mitraillette au poing | 并且手持冲锋枪 |
| Ont attaqué le métro aérien | 攻击了空中铁路 |
| Un convoi armé | 当地警方派遣 |
| A été appelé dans la capitale | 一支武装部队 |
| Par la police locale | 连夜前往首都 |
| Pour maîtriser ces Etoiles Noires | 镇压黑星罪行 |
| Qui veulent ébranler le pouvoir | 以在竞选期间 |
| En cette période électorale | 稳定首都局势 |
| Nous en reparlerons dans notre éditorial | 我们将在社论部分继续聊这个话题 |

R: 【与下一句同时】开，追 MJ

Marie-Jeanne:

| | |
|------------------------------------|--------|
| De temps en temps je baisse le son | 我时不时调小 |
| De la télévision | 电视的音量 |
| Pour écouter un peu | 为了稍微听清 |
| les conversations | 人们的谈话 |
| C'est fou c'qu'on peut entendre | 你的所见所闻 |
| C'est fou c'qu'on peut voir | 真是无比疯狂 |
| Quand on passe sa vie | 当你在吧台后 |
| Derrière un comptoir | 度过你的一生 |

R: 【上一句唱完】关

Roger Roger:

| | |
|---|-------------------|
| Dans une conférence de presse | 在新闻发布会上 |
| Qui a fait l'effet d'une bombe | 诞生了一条爆炸性新闻 |
| L'homme le plus riche du monde Zéro Janvier | 世界首富 Zéro Janvier |
| Célèbre constructeur de gratte-ciels | 知名的摩天大楼建造者 |
| A annoncé sa candidature officielle | 刚刚官方宣布 |
| Aux élections qui éliront | 他将作为候选人 |
| Le Président de l'Occident | 竞选大西国新任总统 |
| En tant que candidat fort | 作为总统之位的 |
| De la place du président | 有力竞争者 |
| Zéro Janvier s'est engagé | Zéro Janvier 致力于 |
| A rétablir l'ordre dans la cité | 重建城市秩序 |
| Voici un court échantillon | 以下这段短片 |
| De ses déclarations | 摘自他的竞选演说 |

Zéro Janvier:

| | |
|--|-------------|
| Nous bâtirons le nouveau monde atomique | 我们将建立原子能新世界 |
| Où l'homme ne sera plus esclave de la nature | 人们不必再做自然的奴隶 |
| Laissons le passé aux nostalgiques | 把过去留给回忆 |
| Vivons l'aventure du futur | 未来的冒险万岁 |
| Si on veut éviter de faire que la terre | 若我们不希望世界 |
| Devienne un jour un seul pays totalitaire | 变成一个极权国家 |
| L'Occident doit fermer ses frontières | 大西国必须关闭国门 |
| A toute influence étrangère | 不让外界势力影响我们 |

Roger Roger:

Pareillement, invité par les étudiants 另一方面

De l'université d'été à se prononcer
受暑校学生们的邀请
Sur les évènements actuels
分享她对时事的观点
Le Grand Gourou Marabout ne s'est pas contenté
Marabout 大师已不满足于
De prêcher le retour à la vie naturelle
仅靠口头呼吁自然回归
Comme elle l'avait fait par le passé
她决定改变以往的策略
Elle a prononcé de participer
如今她将参与总统竞选
À l'élection présidentielle
以捍卫自然主义的主张

Marabout:

Arrêtons-nous de bâtir des grattes ciels
别再新建摩天大楼
Arrêtons-nous de construire des souterrains
别再深挖地下城市
Sinon nous vivrons une vie artificielle
除了人造环境之外
L'univers de demain n'aura plus rien d'humain
宇宙将会毫无人气
Et je défie Zéro Janvier
我邀请 Zéro Janvier 参加电视辩论
De m'affronter dans un débat télévisé
请他准备好迎接我的挑战
Où je lui réglerai ses comptes
我会和他好好算这笔账
Où je lui réglerai ses comptes
我会和他好好算这笔账

Roger Roger:

Un autre communiqué
我们刚才收到
Qu'on vient de recevoir
另外一条消息
Signé les Etoiles Noires
来自黑星组织
A revendiqué
根据他们宣称
L'attentat d'hier soir
关于昨晚袭击
Un certain Johnny Rockfort
他们对其负责
Serait l'homme fort
来自这位 Johnny Rockfort

De ces Etoiles Noires

这可能是他们的首领

R: 【与下一句同时】开，追 MJ

Marie-Jeanne:

Moi les Etoiles Noires

关于黑星

Je peux vous en parler

我倒是可以和你们说说

On les voit tous les soirs

我每晚都能见到他们

A l'Underground Café

就在这地下咖啡馆

C'est ici qu'ils préparent

他们就是在这里

Tous leurs attentats

策划一次次袭击

Sous la direction

却在她的领导下

D'une dénommée Sadia

她名叫 Sadia

Une révolutionnaire

她是一个革命家

Une fille à papa

她是一个富家女

Qui a des idées bien arrêtées

她的想法难以动摇

Mais quand on la voit

但当我们见到她

On ne dirait pas

我们不知道

Qu'elle sort de l'université

她其实已从大学毕业

Regardez là la voilà

看啊 她来了

R: 【与下一句同时】关 L: 【与下一句同时】开，追 Sadia (锐化边缘)

Sadia

Sadia

Travesti | 异装癖

(Sadia/Les Etoiles Noires)

L: 【前奏响起】(回到柔化)

Sadia:

| | |
|---|--------------|
| Quand je marche dans la rue | 当我走在大街上 |
| J'entends les hommes qui murmurent | 总听见男人窃窃私语 |
| "Regardez cette femme quelle allure | “快看这女人曼妙的步伐” |
| C'est une femme comme on n'en voit plus | “真是个不可多得的美女” |
| Est-ce une star en déconfiture ? | “她是个败落的明星吗？” |
| Est-ce une étoile du futur ?" | “她会是未来的新秀吗？” |
| Regardez-moi cette chevelure | 快看我浓密的长发 |
| Cette chevelure d'un bleu azur | 散发着幽莹的蓝光 |
| Si vous pouviez me voir toute nue | 若你见过我赤裸的身体 |
| Me voir sous toutes mes coutures | 看见我衣物之下的模样 |
| Messieurs vous n'seriez pas déçus | 先生们 你们绝不会失望 |
| De découvrir ma vraie nature | 若你发现我的真实天性 |
| Vous vendriez votre âme pour | 你们出卖灵魂只为了 |
| Dormir dans mes bras | 躺在我怀里 |
| Vous quitteriez vos femmes pour | 你们抛下妻子只为了 |
| Partir avec moi | 跟我出去浪 |
| N'm'app'lez pas madame | 别叫我“女士” |
| Sans savoir qui je suis | 你不知我是谁 |
| Je n'suis pas une femme | 我不是个女人 |
| Je suis un travesti | 我是个异装癖 |

Sadia:

| | |
|---------------------------------|-----------|
| Travesti de vos corps | 伪装成你们的肉体 |
| Travesti de vos âmes | 伪装成你们的灵魂 |
| Travesti de vos rêves | 伪装成你们的美梦 |
| Travesti de vos drames | 伪装成你们的悲剧 |
| Travesti de vos jours | 伪装成你们的白昼 |
| Travesti de vos nuits | 伪装成你们的黑夜 |
| Travesti de vos amours | 伪装成你们的爱情 |
| Travesti de vos vies | 伪装成你们的生命 |
| | |
| Vous vendriez votre âme pour | 你们出卖灵魂只为了 |
| Dormir dans mes bras | 躺在我怀里 |
| Vous quitteriez vos femmes pour | 你们抛下妻子只为了 |
| Partir avec moi | 跟我出去浪 |
| N'm'app'lez pas madame | 别叫我“女士” |
| Sans savoir qui je suis | 你不知我是谁 |
| Je n'suis pas une femme | 我不是个女人 |
| Je suis un travesti | 我是个异装癖 |

Sadia et Les Étoiles Noires:

| | |
|------------------------|----------|
| Travesti de vos corps | 伪装成你们的肉体 |
| Travesti de vos âmes | 伪装成你们的灵魂 |
| Travesti de vos rêves | 伪装成你们的美梦 |
| Travesti de vos drames | 伪装成你们的悲剧 |
| Travesti de vos jours | 伪装成你们的白昼 |
| Travesti de vos nuits | 伪装成你们的黑夜 |

Travesti de vos amours

伪装成你们的爱情

Travesti de vos vies

伪装成你们的生命

Sadia:

Je suis tout c'que vous voulez

我是你们渴望的一切

Je suis tout c'que vous pensez

我是你们挂念的一切

Je suis vos amours blessés

我是你们为情所伤的心灵

Votre jeunesse envolée

我是你们一去不回的青春

Je suis vos désirs secrets

我是你们最隐秘的欲望

Et vos haines étouffées

我是你们被压抑的恨意

Je suis le sexe démystifié

我是丝毫不隐藏的性

Je suis la violence personnifiée

我是化作人形的暴力

Travesti Travesti

异装癖 异装癖

R: 【与下一句同时】开，追 Sadia

Travesti Travesti

异装癖 异装癖

Travesti

异装癖

R: 【上一句唱完】关

“Flashback” | “闪回”

(Marie-Jeanne/Johnny Rockfort/Sadia/Les Étoiles Noires)

R: 【前奏响起】开，追 MJ

Marie-Jeanne:

La première fois qu'elle est entrée

当她第一次走进这里

| | |
|-------------------------------------|----------------------|
| A l'Underground Café | 来到地下咖啡馆 |
| Tout l'monde s'est arrêté de parler | 所有人屏息敛声 |
| Johnny Rockfort s'est levé | Johnny Rockfort 站了起来 |
| | |
| Elle s'est approché | 她向他缓缓靠近 |
| Elle s'est présenté | 她向他介绍自己 |
| Il sont restés debout au bar | 他们就在这吧台边 |
| Ils ont parlé très tard | 一直聊到深夜 |

L: 【与下一句同时】关 R: 【与下一句同时】关

Flashback 闪回

Sadia:

| | |
|-----------------------------------|------------|
| J'ai entendu parler de toi | 我听人们谈起过你 |
| Et de ta bande de p'tits copains | 还有你的这帮小朋友们 |
| Vous faites pas mal de bruit déjà | 你们已经闹出不少动静 |
| Mais ça pourrait aller plus loin | 但还可以做得更多 |

Johnny:

Qu'est-ce que vous voulez dire par là ? 你到底想说什么？

Sadia:

| | |
|--------------------------------|-------------------|
| Il faut briser Zéro Janvier | 必须灭掉 Zéro Janvier |
| C'est l'ennemi numéro un | 他才是我们的头号敌人 |
| Il faut à tout prix l'empêcher | 必须不惜代价去阻止他 |
| De gagner encore du terrain | 别让他再扩大地上势力 |

Johnny:

Moi j'fais pas ça pour des idées

我可没这个想法

Sadia:

Tu es celui dont j'ai besoin

你就是我需要的人

Pour arriver à mes fins

你可以帮我达到目的

Si tu me suis tu s'ras quelqu'un

如果你跟随我 你将名声大噪

Tu s'ras le chef des Etoiles Noires

你会成为 “黑星” 的首领

Et nous renvers'rons le pouvoir

我们可以颠覆当今局面

Johnny:

Pourquoi ce nom bizarre

这个怪名字是怎么来的

Les Etoiles Noires

“黑星”

Sadia:

Parce que dans les souterrains

因为在这地下城

Les étoiles ne brillent pas fort

星光也不再耀眼

Monsieur Johnny Rockfort

Johnny Rockfort 先生

Les Étoiles Noires:

Parce que dans les souterrains

因为在这地下城

Les étoiles ne brillent pas fort

星光也不再耀眼

Monsieur Johnny Rockfort

Johnny Rockfort 先生

R: 【上一句唱完】开，追 MJ

La complainte de la serveuse automate | 机械服务生的怨歌

(Marie-Jeanne/Les Clients)

Marie-Jeanne:

| | |
|--|-----------------------|
| Voilà | 看吧 |
| C'est comm'ça que tout a commencé | 一切就是这样开始的 |
| A partir de ce jour-là | 自从那一天起 |
| Johnnny et Sadia ne se sont plus quittés | Johnnny 和 Sadia 便形影不离 |
| Et les Etoiles Noires | 而他们的黑星 |
| Ont fait la une des journaux du soir | 总是挂在新闻头条上 |
| | |
| Au fond Johnnny n'avait qu'une envie | 说到底 Johnnny 只有这一个愿望 |
| C'était d'faire parler d'lui | 那就是让人们谈论他 |
| On peut dire qu'il a réussi | 可以说他已经成功了 |
| Chacun fait c'qu'il veut de sa vie | 每个人都在追求毕生所想 |
| Mais moi j'me mêle pas | 但我从不搅和 |
| De c'qui m'regarde pas | 那些与我无关的事 |
| | |
| J'ai pas d'mandé à v'nir au monde | 我从未要求来到世上 |
| J'voudrais seul'ment qu'on m'fiche la paix | 只希望别人留我清静 |
| J'ai pas envie d'faire comme tout l'monde | 我没想像其他人一样 |
| Mais faut bien que j'paye mon loyer | 但我还得按时付房租 |
| J'travaille à l'Underground Café | 我在地下咖啡馆打工 |
| | |
| J'suis rien qu'une serveuse automate | 我不过是个机械服务生 |

Ca m'laisse tout mon temps pour rêver
Même quand j'tiens plus d'bout sur mes pattes
J'suis toujours prête à m'envoler
J'travaille à l'Underground Café

所有时间用来白日做梦
哪怕我已经站不稳脚跟
还总想着能够展翅高飞
我在地下咖啡馆打工

Marie-Jeanne et Les Clients:

Un jour vous verrez
La serveuse automate
S'en aller
Cultiver ses tomates au soleil

总有一天 你们会看到
那个机械服务生
远走高飞
在灿烂阳光下种番茄

Marie-Jeanne:

Qu'est-ce que j'veais faire aujourd'hui ?
Qu'est-ce que j'veais faire demain ?
C'est c'que j'me dis tous les matins
Qu'est-ce que je vais faire de ma vie ?
Moi j'ai envie de rien
J'ai juste envie d'être bien

我今天要做什么
明天又要做什么
我每天早上都这么问自己
我这一生应该追求什么
我没有任何愿望
我只想好好活着

J'veux pas travailler juste pour travailler
Pour gagner ma vie comme on dit
J'voudrais seul'ment faire quelque chose que j'aime
J'sais pas c'que j'aime
C'est mon problème

我不想只为了工作而工作
为了像人们说的“混口饭吃”
我只想做点我喜欢的事情
可我不知道自己喜欢什么
这才是我的问题

De temps en temps j'gratte ma guitare

我时不时拨弄吉他琴弦

C'est tout c'que j'sais faire d'mes dix doigts 我的双手只会这点东西

J'ai jamais rêvé d'être une star 我从没想成为明星

J'ai seul'ment envie d'être moi 我不过想做我自己

Ma vie ne me ressemble pas 我的生活与我无关

J'travaille à l'Underground Café 我在地下咖啡馆打工

Y a longtemps qu'j'ai pas vu l'soleil 我已经太久没见过太阳

Dans mon univers souterrain 永远守在地下小世界里

Pour moi tous les jours sont pareils 对我来说 每天都没区别

Pour moi la vie ça sert à rien 对我来说 生活毫无意义

Je suis comme un néon éteint 我像一盏将灭的霓虹灯

J'travaille à l'Underground Café 我在地下咖啡馆工作

Marie-Jeanne et Les Clients:

Un jour vous verrez 总有一天 你们会看到

La serveuse automate 那个机械服务

S'en aller 远走高飞

Cultiver ses tomates au soleil 在灿烂阳光下种番茄

Marie-Jeanne:

Qu'est-ce que j'ves faire aujourd'hui ? 我今天要做什么

Qu'est-ce que j'ves faire demain ? 明天又要做什么

C'est c'que j'me dis tous les matins 我每天早上都这么问自己

Qu'est-ce que je vais faire de ma vie ? 我这一生应该追求什么

Moi j'ai envie de rien 我没有任何愿望

J'ai juste envie d'être bien 我只想好好活着

Un jour vous verrez 总有一天 你们会看到
La serveuse automate 那个机械服务生
S'en aller 远走高飞
Cultiver ses tomates au soleil 在灿烂阳光下种番茄

Au soleil 在灿烂阳光下

R: 【上一句唱完】关

Starmania | 星幻

(Cristal/Roger Roger)

Roger Roger:

Et voici maintenant 现在为您播出
L'émission préférée 人们喜闻乐见的
Des jeunes de tout âge 男女老少都爱的
L'émission numéro un 在所有排行榜中
Dans tous les sondages 排名第一的节目
Starmania 《星幻》
Présentée par Cristal 由 “首都电视台的微笑”
Le sourire de Télé Capitale Cristal 主持

L: 【前奏响起】开，追 Cristal

Cristal:

Starmania 星幻

| | |
|-------------------------------------|--------------|
| Starmania | 星幻 |
| Pourquoi lui pourquoi pas moi? | 为什么是他不是我 |
| Starmania | 星幻 |
| Qu'est qu'il a que tu n'a pas, toi? | 他有什么是你没有的 |
| Starmania | 星幻 |
| Voulez-vous jouer avec moi | 您想不想和我一起 |
| Au jeu de la Starmania? | 参加星幻节目录制 |
| Ecrivez-moi, racontez-moi | 给我写信吧 想我倾诉吧 |
| Votre vie et vos envies | 谈谈你的生活和梦想 |
| Et dites-moi qui vous voudriez être | 告诉我您想成为什么样的人 |
| Et qui sait; vous serait peut-être | 谁知道呢 您或许就是 |
| Ma star d'un soir | 我们今夜的明星 |
| Starmania | 星幻 |

L: 【尾奏结束】关

| | |
|--|-------------------------|
| Roger Roger: | |
| Son invitée surprise d'aujourd'hui | 今晚她的惊喜嘉宾正是 |
| Stella Spotlight arrivant de Paris | 从巴黎赶来的 Stella Spotlight |
| Mais d'abord Zéro Janvier | 但首先她将采访 Zéro Janvier |
| Dans ses bureaux de la Tour Dorée | 就在他的金色大厦里 |
| Où il lui a exceptionnellement accordé | 他破例地接受了 |
| Une interview passionnante et passionnée | 这场激动人心的采访 |
| Dont voici les meilleurs moments | 以下便是采访现场 |

Interview de Zéro Janvier | Zéro Janvier 的采访

(Cristal/Zéro Janvier)

R: 【上一句唱完】开，较大光圈，追 Zero 和 Cristal

Cristal:

Zéro Janvier vous êtes un homme d'avenir

Zéro Janvier 您已经大有作为

Quels conseils avez-vous donc à offrir

您有什么建议可以提供给

A tous ces jeunes qui rêvent de réussir

想像您一样成功的年轻人

Zéro Janvier:

"Croyez en vous"

“相信自己”

C'est tout ce que j'ai à leur dire

这就是我想对他们说的

Cristal:

Tous les matins je reçois un courrier immense

每天早上 我都收到大量信件

De jeunes qui me demandent de leur donner une chance 来自想要登上《星幻》节目的年轻人

Zéro:

Regardez-moi je suis parti de rien

看看我吧 我曾白手起家

Chacun doit forger son destin

每个人都应亲手缔造自己的命运

Cristal:

Medames Mesdemoiselles Messieurs

女士们 小姐们 先生们

Ce soir j'ai devant moi un homme

今晚站在我面前的这位

Que toutes les femmes voudraient connaître

是所有女人都想认识的男人

Pour un instant Zéro Janvier

仅此一刻 Zéro Janvier

| | |
|-------------------------------------|----------------|
| Je vous demand'rais d'oublier | 请您暂时忘掉 |
| Le businessman riche et célèbre | 知名富商的身份 |
| | |
| Ma question vous la connaissez | 您已经了解我的问题 |
| Si vous n'étiez pas qui vous êtes | 如果您不是现在的自己 |
| Dites-moi, qui vous voudriez être ? | 请告诉我 您想成为什么样的人 |

Le Blues du Businessman | 商人蓝调

(Zéro Janvier/Cristal/Marie-Jeanne)

R: 【前奏响起】光圈缩小，只追 Zero

Zéro:

| | |
|--------------------------------------|--------------|
| J'ai du succès dans mes affaires | 我的事业风生水起 |
| J'ai du succès dans mes amours | 我在情场春风得意 |
| Je change souvent de secrétaire | 我的秘书换个不停 |
| | |
| J'ai mon bureau en haut d'une tour | 我的办公室在大楼顶层 |
| D'où je vois la ville à l'envers | 我从那里俯瞰整座城市 |
| D'où je contrôle mon univers | 我在那里掌控我的宇宙 |
| | |
| J'passe la moitié de ma vie en l'air | 我有一半的生活在空中度过 |
| Entre New-York et Singapour | 从纽约到新加坡 |
| Je voyage toujours en première | 我永远乘头等舱出行 |
| | |
| J'ai ma résidence secondaire | 我的另一个居所 |

Dans tous les Hilton de la terre

是世界上所有的希尔顿

J'peux pas supporter la misère

我无法忍受贫穷生活

Cristal:

Au moins êtes-vous heureux?

至少 您幸福吗

Zéro:

J'suis pas heureux mais j'en ai l'air

我并不幸福 只是假装幸福

J'ai perdu le sens de l'humour

我不再懂得幽默

Depuis qu'i'ai le sens des affaires

自从我成为生意人

J'ai réussi et j'en suis fier

我很成功 我深信不疑

Au fond je n'ai qu'un seul regret

但内心深处只有一个遗憾

J'fais pas ce que j'aurais voulu faire

我没能完成未竟的心愿

Marie-Jeanne:

Qu'est-ce que tu veux mon vieux?

你到底想要什么 我的老伙计

Dans la vie on fait ce qu'on peut

生活中 我们往往只能做我们所能做的

Pas ce qu'on veut

而不能做我们所想做的

Zéro:

J'aurais voulu être un artiste

我本想做个艺术家

Pour pouvoir faire mon numéro

为了表演我的拿手好戏

Quand l'avion se pose sur la piste

当飞机降落在跑道上

A Rotterdam ou à Rio

降落在鹿特丹或里约

| | |
|-------------------------------------|-------------|
| J'aurais voulu être un chanteur | 我本想做个歌手 |
| Pour pouvoir crier qui je suis | 为了大声呼喊我是谁 |
| J'aurais voulu être un auteur | 我本想做个作家 |
| Pour pouvoir inventer ma vie | 为了创造自己的生活 |
| Pour pouvoir inventer ma vie | 为了创造自己的生活 |
| | |
| J'aurais voulu être un acteur | 我本想做个演员 |
| Pour tous les jours changer de peau | 为了能每天更换一副面孔 |
| Et pour pouvoir me trouver beau | 还为了能看到自己的美 |
| Sur un grand écran en couleur | 在巨大的彩色银幕上 |
| Sur un grand écran en couleur | 在巨大的彩色银幕上 |
| | |
| J'aurais voulu être un artiste | 我本想做个艺术家 |
| Pour avoir le monde à refaire | 为了重新创造这个世界 |
| Pour pouvoir être un anarchiste | 为了做一个无政府主义者 |
| Et vivre comme un millionnaire | 而又活得像个百万富翁 |
| Et vivre comme un millionnaire | 而又活得像个百万富翁 |
| | |
| J'aurais voulu être un artiste | 我本想做个艺术家 |
| Pour pouvoir dire pourquoi j'existe | 为了明白我为何存在 |

R: 【上一句唱完】关

Starmania(suite) | 星幻 (续)
(Cristal/Zéro/Roger Roger)

R: 【前奏响起】开，较大光圈，追 Zero 和 Cristal

Cristal:

Voulez-vous jouer avec moi

您想不想和我一起

Au jeu de la Starmania?

参加星幻节目录制

Starmania

星幻

Starmania

星幻

R: 【上一句唱完】关

Roger Roger:

Starmania nous revient dans trois minutes

《星幻》将在三分钟后回来

Stella Spotlight nous parlera de sa lutte

Stella Spotlight 在青少年之家

contre la drogue chez les adolescents

向我们讲述她与毒品的斗争

Et du nouveau film qu'elle tourne en ce moment

以及她正在拍摄的新电影

Un garçon pas comme les autres | 与众不同的男孩

(Marie-Jeanne)

L: 【前奏响起】开，追 MJ

Marie-Jeanne:

Starmania Starmania

星幻 星幻

Moi j'suis pas faite comme ça

我对此毫无兴趣

Mais j'connais un garçon

但我认识一个男孩

Qui n'a qu'une ambition

他只有一个志向

C'est d'passer dans cette émission

那就是参加这档节目

Ziggy il s'appelle Ziggy
Je suis folle de lui
C'est un garçon pas comme les autres
Mais moi je l'aime c'est pas d'ma faute
Même si je sais
Qu'il ne m'aimera jamais

Ziggy 他名叫 Ziggy
我为他着迷
他是个与众不同的男孩
而我爱他 这怎能怪我
哪怕我明白
他永远不会爱上我

Ziggy il s'appelle Ziggy
Je suis folle de lui
La première fois que je l'ai vu
J'me suis j'tée sur lui dans la rue
J'lui ai seulement dit
Que j'avais envie de lui

Ziggy 他名叫 Ziggy
我为他着迷
第一次见到他的时候
是在大街上与他相遇
我只对他说
我是多么羡慕他

Il était quatre heures du matin
J'étais seule et j'avais besoin
De parler à quelqu'un
Il m'a dit viens prendre un café
Et on s'est raconté nos vies
On a ri on a pleuré

那一天的凌晨四点钟
我如此孤独 我多么需要
能和谁说说话
他对我说 来喝杯咖啡吧
我们彼此倾诉生活
我们笑着 我们哭着

Ziggy il s'appelle Ziggy
C'est mon seul ami
Dans sa tête il y a que d'la musique
Il vend des disques dans une boutique
On dirait qu'il vit dans une autre galaxie

Ziggy 他名叫 Ziggy
他是我唯一的朋友
他满脑子都是音乐
他在一家小店卖唱片
人们都说 他好像生活在另外一个星系

| | |
|---|-----------------|
| Tous les soirs il m'emmène danser | 每天晚上 他都带我去跳舞 |
| Dans des endroits très très gais | 那里总是充满欢声笑语 |
| Où il a des tas d'amis | 他在那有很多朋友 |
| Oui je sais il aime les garçons | 对 我知道 他喜欢那些男孩 |
| Je devrais me faire une raison | 我应该给自己找个理由 |
| Essayer de l'oublier | 试着去忘掉他 |
| | |
| Mais | 但 |
| Ziggy il s'appelle Ziggy | Ziggy 他名叫 Ziggy |
| Je suis folle de lui | 我为他着迷 |
| C'est un garçon pas comme les autres | 他是个与众不同的男孩 |
| Mais moi je l'aime c'est pas d'ma faute | 而我爱他 这怎能怪我 |
| Même si je sais | 哪怕我明白 |
| Qu'il ne m'aimera jamais | 他永远不会爱上我 |

Un enfant de la pollution | 污染之子

(Ziggy/Marie-Jeanne)

L: 【Ziggy 冲进光圈之后】追 Ziggy

Ziggy:

| | |
|----------------------------------|-----------|
| J'suis un enfant de la pollution | 我是污染的孩子 |
| Le nez au vent je respire à fond | 迎着风 我大口呼吸 |
| Moi le smog c'est ma drogue | 烟雾就是我的毒品 |
| Je n'peux plus m'en passer | 我可不想错过 |
| La nature et l'air pur | 大自然的清新空气 |

| | |
|--|-----------|
| Ca m'fait plutôt tousser | 却呛得我咳嗽 |
| Je suis bien dans ma peau | 我逍遥又自在 |
| Comme un poisson dans l'eau | 像鱼儿水中游 |
| | |
| J'suis un maniaque d'la télévision | 我是一个电视迷 |
| Juste en playback comme un bruit de fond | 用回放来做背景音 |
| Besoin d'bruit même la nuit | 大半夜也要有噪音 |
| Sinon j'suis insomniaque | 否则我就会睡不着 |
| Les oiseaux les crapauds | 鸟儿鸣 蛙儿叫 |
| Ca m'rend paranoïaque | 会把我弄疯掉 |
| Besoin pour faire dodo | 伴着摩托轰鸣 |
| Du ronron des motos | 我才能够熟睡 |
| | |
| Le parfum de l'essence | 香精腻人气味 |
| Ca m'trouble les sens | 扰乱我的嗅觉 |
| Quand j'ai mal à la tête | 当我感到头痛 |
| J'fume une cigarette | 就去抽一根烟 |
| Je vais faire mon jogging | 我要去高楼间 |
| Au milieu des buildings | 尽情慢跑锻炼 |
| Les pieds sur le ciment | 脚踩着水泥地 |
| J'suis dans mon élément | 我快活又自由 |
| | |
| Tous les dimanches j'reste à la maison | 每周日我都宅在家里 |
| J;branche ma sono j'mets l'volume à fond | 把音响调到最响 |
| J'suis content quand j'entends | 听到电话铃声 |
| Le téléphone qui sonne | 我是多么高兴 |

| | |
|--|------------|
| La campagne c'est le bagne | 田野像是监狱 |
| Ca manque d'oxyde de carbone | 太缺二氧化碳 |
| Je suis bien dans ma peau | 我逍遥又自在 |
| Comme un poisson dans l'eau | 像鱼儿在水中 |
| | |
| J'suis un agent de consommation | 我是消费主义的代言人 |
| Quand j'ai d'l'argent je consomme à fond | 一有钱就全花光 |
| Je m'endette je m'achète | 哪怕负债累累 |
| Tout c'qui m'passe par la tête | 我还在买买买 |
| Je me jette comme une bête | 扑向新奇玩意 |
| Sur le dernier gadget | 就像饿狼扑食 |
| Je vis mon petit train-train | 我是个小市民 |
| De citadin moyen | 过我的小日子 |
| Je suis bien dans ma peau | 我逍遥又自在 |
| Comme un poisson dans l'eau | 像鱼儿在水中 |

R: 【上一句唱完】开，追 MJ

Marie-Jeanne:

| | |
|---------------------|----------|
| Bravo bravo bravo | 精彩 精彩 精彩 |
| C'est un bon numéro | 多精彩的表演 |

La chanson de Ziggy | Ziggy 之歌

(Ziggy/Marie-Jeanne/Sadia/Johnny Rockfort/Les Clients)

Marie-Jeanne:

Ziggy qu'est-ce que tu fais là ?

Ziggy 你怎么来了

Je n't'attendais pas

我没想到你会来

Ziggy:

J'avais envie de te montrer

我想要给你看看

La lettre que je vais envoyer

我为了能上《星幻》

Pour passer dans Starmania

打算寄给节目组的信

Marie-Jeanne:

Qu'est-ce que tu vas leur raconter ?

你要对他们说什么

Ziggy:

Je vais leur raconter ma vie

我要向他们说说我的生活

Marie-Jeanne:

Est-ce que tu crois que ça suffit

你觉得那就够了吗

Ta vie ?

只是你的生活

Ziggy:

Mais ma vie tu n'la connais pas

但你还不了解我的生活

Je voudrais leur dire aussi

我也要向他们说说

Tout c'que je n't'ai jamais dit

那些我没跟你说过的事

Moi j'étais un fils à maman

我 曾是妈妈的乖宝宝

Tous les soirs en m'endormant

每晚她哄我睡觉时

Elle me disait quand tu s'ras grand

她都对我说 等你长大了

Marie-Jeanne:

Tu dans'ras le Prince Charmant

你就可以登上舞台

Dans La Belle au Bois Dormant

演《睡美人》里的王子

Ziggy et Marie-Jeanne:

Dans La Belle au Bois Dormant

演《睡美人》里的王子

Ziggy:

Tous les sam'dis après-midi

每个周六下午

Pendant que les gars du quartier

当邻里其他男孩

Jouaient au football ou au volley

都在踢足球或打排球

Moi j'prenais des cours de ballet

我却得去上芭蕾舞课

Marie-Jeanne:

C'est pour ça qu't'avais pas d'amis

所以你小时候没有朋友

Ziggy:

A quinze ans ma mère m'a donné

十五岁那年 妈妈送给我

Un cadeau d'anniversaire

一份特别的生日礼物

Ziggy et Marie-Jeanne:

Tout Tchaikowsky dans un coffret

柴可夫斯基全集唱片

Ziggy:

Moi j'ai couru chez le disquaire

第二天我就去唱片店

Ziggy et Marie-Jeanne:

Le lendemain pour l'échanger

把它们全都卖掉了

Ziggy:

C'est ce jour-là que j'ai rencontré

就在那天 我遇见了

Le premier amour de ma vie

我难忘的初恋

Il s'appelait David Bowie

他名叫大卫·鲍伊

Marie-Jeanne:

Sa musique a changé ta vie

他的音乐改变了你的人生

Ziggy:

Moi j'ai changé mon nom pour lui

而我为他改了名字

Marie-Jeanne:

T'as changé ton nom pour lui

你为他改了名字

Les Clients:

Ziggy

Ziggy

Ziggy

Ziggy

Ziggy:

Je suis parti de chez ma mère

后来我离开了妈妈

Je suis retourné voir le disquaire

又回到了那家唱片店

Il m'a engagé comme vendeur

老板雇我作售货员

Mais maint'nant je sais c'que j'veux faire

而我现在明白了我想做什么

Maint'nant j'veux être un chanteur

我想做一个歌手

Ziggy et Marie-Jeanne:

J'veux être un chanteur

我想做一个歌手

J'veux être un chanteur de rock

我想做一个摇滚歌手

Ziggy:

J'veux être un chanteur

我想做一个歌手

Ziggy et Marie-Jeanne:

J'veux être un chanteur de rock

我想做一个摇滚歌手

Ziggy:

Le premier chanteur-rock au monde

世界上最好的摇滚歌手

(Improvisation de Marie-Jeanne et Ziggy)

(Marie-Jeanne 和 Ziggy 的即兴表演)

L: 【与黑星对决中】可稍扩大光圈，带到整体 R: 【对决中】可稍扩大光圈，带到整体

(Battle entre Johnny&Sadia et Marie-Jeanne&Ziggy)

(两组人的对决)

L: 【变奏】关

Marie-Jeanne:

C'est un garçon pas comme les autres

他是个与众不同的男孩

Mais moi je l'aime c'est pas d'ma faute

而我爱他 这怎能怪我

Même si je sais

哪怕我明白

Qu'il ne m'aimera jamais

他永远不会爱上我

R: 【上一句唱完】关

Un coup de téléphone | 一通电话

(Sadia/Johnny Rockfort/Ziggy/Marie-Jeanne/Les Clients)

L: 【前奏响起】开，追 Sadia

Sadia:

Alors Monsieur Disco

好啊 迪斯科先生

Se prend pour un rockeur

自以为是个玩摇滚的

Johnny tu pourrais lui montrer

Johnny 你让他看看

C'que c'est qu'un vrai rockeur

什么才是真正的摇滚

Tu pourrais lui montrer

你让他看看

Qu'tu t'appelles Johnny Rockfort

你为什么叫 Johnny "Rock"fort

Johnny:

Les concours d'amateurs

这种业余的比赛

Moi c'est pas mon fort

我可不擅长

Sadia:

Moi j'trouve que celui des deux

我倒是觉得两个人里

Qui doit passer à Starmania

要是有一个人会上《星幻》

C'est pas toi Ziggy

那也不是你 Ziggy

C'est plutôt Johnny

而是我们 Johnny

D'ailleur ça m'donne un idée 话说 你倒是给了我一个灵感
Je vais téléphoner 我会打一通电话
A Télé-Capitale 拨给首都电视台
Et demander Cristal 找主持人 Cristal
En me faisant passer 我会假装自己是
Pour une amie à elle 她的一位朋友
Que j'ai connue déjà 假装我早就
Dans une vie parallèle 和 Cristal 很熟悉

Je vais lui proposer 我会邀请她
Une interview en exclusivité 来一场独家采访
Avec Johnny Rockfort 就采访 Johnny Rockfort
A l'Underground Café 就在这地下咖啡馆

Johnny:

Bloc souterrain 30 corridor B 地下城 30 区 B 走廊

Sadia:

C'est le scoop de sa vie 如此轰动的访谈
Elle peut pas passer à côté 她不可能拒绝

Johnny:

Pour un scoop c'est un scoop 的确会很轰动
Si tu dis la vérité 如果按你所说

Sadia, Marie-Jeanne et Ziggy:

Pour un scoop c'est un scoop 的确会很轰动

Si tu dis la vérité 如果按你所说

L: 【上一句唱完】随 Sadia 的脚步挪动至 Cristal 处，追 Cristal

R: 【上一句唱完】开，追 MJ

Marie-Jeanne:

Trois jours plus tard 三天之后

Vous auriez du voir arriver Cristal 你们就会看见 Cristal 到来

Quand Johnny Rockfort l'a aperçu 当 Johnny Rockfort 看见她

C'était fatal 不可避免地

Sadia n'existe plus Sadia 不复存在

C'était fatal 不可避免地

Sadia n'existe plus Sadia 不复存在

R: 【上一句唱完】关

Interview de Johnny Rockfort | Johnny Rockfort 的采访

(Cristal/Johnnny Rockfort/Roger Roger)

Roger Roger:

Attention 注意了

Silence 安静

Cristal:

Moteur 开拍

Mesdames messieurs 女士们先生们

J'ai devant moi ce soir 今晚我面前的正是

R: 【与下一句同时】开，追 JR（锐化边缘）

Johnny Rockfort

Le chef des Etoiles Noires

Qui pour des raisons évidentes

Ne nous montreras pas son vrai visage

Johnny Rockfort

黑星组织的首领

出于某些显然的原因

他不便展示真实面目

R: 【Cristal 走向 Johnny】（回到柔化）

Johnny Rockfort

On parle de vous partout

Johnny Rockfort

Qui êtes-vous d'où venez-vous

Quel est le véritable personnage

Dissimulé derrière ce maquillage

Johnny Rockfort

人们到处谈论您

Johnny Rockfort

您是谁 您来自哪里

究竟是谁的面孔

藏在这副面具之下

Johnny Rockfort

Vous êtes un hors-la-loi

Johnny Rockfort

Expliquez-nous pourquoi

Pourquoi tous ces crimes anonymes

Etes-vous des assassins ou des victimes

Johnny Rockfort

您是个法外狂徒

Johnny Rockfort

请告诉我们为什么

为什么犯下这么多匿名罪行

您究竟是加害者还是受害者

Johnny Rockfort

Voulez-vous être une star

Johnny Rockfort

Pourquoi les Etoiles Noires

Votre philosophie terroriste

Est-elle naturiste ou futuriste

Johnny Rockfort

您想成为明星吗

Johnny Rockfort

为什么成立黑星

您的恐怖主义思想

究竟是自然派还是未来派

Johnny:

| | |
|------------------------------|----------|
| Moi j'me fous d'la politique | 我不在乎什么政治 |
| J'ai jamais lu un journal | 我从来没读过报纸 |
| Et j'm'en porte pas plus mal | 但我过得也不差 |

Cristal:

| | |
|-------------------------------------|-----------------|
| Johnny Rockfort | Johnny Rockfort |
| Vous un enfant du chômage | 您 一个无业游民 |
| Johnny Rockfort | Johnny Rockfort |
| Que pensez-vous du mariage | 您如何看待婚姻 |
| Qu'est-ce que vous aimez en musique | 您喜欢听什么音乐 |
| Quel est votre signe astrologique | 您的星座又是什么 |

| | |
|---|-----------------|
| Johnny Rockfort | Johnny Rockfort |
| Qu'avez-vous à déclarer | 您有什么要声明的吗 |
| Johnny Rockfort | Johnny Rockfort |
| Montrez-nous vos papiers | 让我们看看您的证件 |
| Pouvez-vous nous donner votre opinion · | 您能否谈谈您的看法 |
| Sur le monde dans lequel nous vivons | 您怎么看我们的世界 |

L: 【上一句唱完】关

Banlieue nord | 北郊

(Johnny Rockfort/Cristal/Les Etoiles Noires)

Johnny:

| | |
|------------------------------------|--------------------|
| J'm'appelle Johnny Rockfort | 我叫 Johnny Rockfort |
| J'suis né dans la banlieue nord | 我出生在北郊 |
| J'ai grandi sur les trottoirs | 我从小在街上长大 |
| J'ai pas choisi d'être un zonard | 没得选 只能当个混混 |
| | |
| Ma mère est dev'nue folle | 我妈 发了疯 |
| Parc'que mon père buvait trop | 因为我爸太能喝 |
| A quinze ans j'ai quitté l'école | 十五岁我就辍了学 |
| Et j'ai pris le premier métro | 搭上了第一班地铁 |
| | |
| Sans foi ni loi | 无法无天 |
| Je veux vivre et mourir | 我就想这么浪迹天涯 |
| Sans feu ni lieu | 无家可归 |
| J'veux pas rentrer dormir | 可不想滚回我的 |
| Dans ma banlieue | 郊外老家 |
| J'ai tout cassé avant d'partir | 我出发前早已毁掉一切 |
| J'ai pas d'passé j'ai pas d'av'nir | 我没有过去也没有未来 |

L: 【与下一句同时】开，追 Cristal

| | |
|--------------------------------|---------|
| Y'a plus d'av'nir sur la Terre | 地球上没有未来 |
| Qu'est-ce qu'on va faire ? | 我们要咋办 |
| | |
| Y'a plus d'av'nir sur la Terre | 地球上没有未来 |
| Qu'est-ce qu'on va faire ? | 我们要咋办 |

J'ai jamais travaillé 我从来不工作
Mais j'me suis bien débrouillé 但我混得也不错
Un jour je m'suis retrouvé 有天我刚好来到
A l'underground café 这间地下咖啡馆

C'est là que j'ai rencontré 就在这 我遇见了
Tous mes amis d'aujourd'hui 我的这帮好伙计
Quand je sais pas où coucher 当没处可睡觉
C'est là qu'je passe mes nuits 就来这眯一晚

Sans foi ni loi 无法无天
Je veux vivre et mourir 我就想这么浪迹天涯
Sans feu ni lieu 无家可归
J'veux pas rentrer dormir 可不想滚回我的
Dans ma banlieue 郊外老家

J'ai tout cassé avant d'partir 我出发前早已毁掉一切
J'ai pas d'passé j'ai pas d'av'nir 我没有过去也没有未来

Sans foi ni loi 无法无天
Je veux vivre et mourir 我就想这么浪迹天涯
Sans feu ni lieu 无家可归
J'veux pas rentrer dormir 可不想滚回我的
Dans ma banlieue 郊外老家

J'ai tout cassé avant d'partir 我出发前早已毁掉一切
J'ai pas d'passé j'ai pas d'av'nir 我没有过去也没有未来

Johnny et Les Etoiles Noires:

Pas d'passé 没过去

Pas d'av'oir 没未来

Pas d'passé 没过去

Pas d'av'nir 没未来

Pas d'passé 没过去

Pas d'av'oir 没有过去

Pas d'passé 没过去

Pas d'av'oir 没有过去

Pas d'passé 没过去

Pas d'av'oir 没未来

Pas d'passé 没过去

Pas d'av'oir 没未来

Pas d'*passé* 没过去

Pas d'av'oir 没未来

Pas d'passé 没过去

Pas d'av'oir 没有过去

Pas d'passé 没过去

Pas d'av'nir 没未来

Cristal:

Coupez 咔

L: 【上一句唱完】关 R: 【上一句唱完】关

Coup de foudre | 一见钟情

(Johnny Rockfort/Cristal)

L: 【与下一句同时】开，追 crystal

Cristal:

Moi, je suis née du bon côté des choses

我出生在世界美好的一端

Longtemps je suis restée la petite fille en rose

很长时间来 我只是一个懵懂的小女孩

Mais moi aussi un jour je suis partie

但有一天 我离开了那个世界

Parce que j'avais envie de vivre ma vie

因为我想要过自己的生活

Quand on s'appelle Cristal

当你名叫 “Cristal”

On croit en son étoile

你就不得不接受自己的命运

Qu'on vienne d'en haut, qu'on vienne d'en bas

无论出身高贵也好 出身低微也好

Au fond qu'est ce que ça change

说到底 又有什么区别

Je te ressemble bien plus que tu ne crois

我比你想得与你更加相似

Johnny:

R: 【与下一句同时】开，追 Johnny

Moi, j'ai toujours rêvé de rencontrer un ange

我一直想要遇见一位天使

Je suis venu au monde

我来到这人间

En criant au secours

一路高喊着 “救救我”

Cristal:

Qu'on vienne d'en haut, qu'on vienne d'en bas

无论出身高贵也好 出身低微也好

Au fond qu'est ce que ça change

说到底 又有什么区别

Johnny:

Je suis venu au monde

我来到这人间

En criant au secours

一路高喊着“救救我”

Cristal et Johnny:

Qu'on vienne d'en haut, qu'on vienne d'en bas

无论出身高贵也好 出身低微也好

Au fond qu'est ce que ça change

说到底 又有什么区别

Johnny:

Moi, j'ai toujours rêvé de rencontrer un ange

我一直想要遇见一位天使

Cristal et Johnny:

Je suis venu(e) au monde

我来到这人间

En criant au secours

一路高喊着“救救我”

J'ai besoin d'amour

我需要爱

L: 【上一句唱完】关 R: 【上一句唱完】关

Le débat télévisé | 电视辩论

(Zéro Janvier/Marabout/Roger Roger/Marie-Jeanne)

Roger Roger:

Voici donc tel que prévu

正如预告所说

Le débat tant attendu

现在为您播出众所期待的电视辩论

Mettant au prises Zéro Janvier

辩论将在 Zéro Janvier

Et le Grand Gourou Marabout

和 Marabout 大师之间展开

Marie-Jeanne:

Oh là là j'veux pas manquer ça 哦莫 我可不想错过这个

Ça vaut le temps que je m'assois 这值得我坐下来看看

Ça va bader là 这可会是一场唇枪舌剑

Roger Roger:

Grand Gourou 大师

La parole est à vous 发言权首先给到您

L: 【上一句唱完】开，追 Zero (锐化边缘) R: 【上一句唱完】开，追 Marabout (锐化边缘)

Marabout:

Arrêtons-nous de bâtir des grattes ciels 别再新建摩天大楼

Arrêtons-nous de construire des souterrains 别再深挖地下城市

Sinon nous vivrons une vie artificielle 除了人造环境之外

L'univers de demain n'aura plus rien d'humain 宇宙将会毫无人性

Zéro Janvier:

Nous bâtrirons le nouveau monde atomique 我们将建立原子能新世界

Où l'homme ne sera plus esclave de la nature 人们不必再做自然的奴隶

Marabout:

Mais croyez-vous pas que votre politique 但您不觉得您的政策

Ne mène directement à la dictature 只会走向独裁专制吗

Zéro Janvier:

Un peu de courtoisie je vous prie 请您对我礼貌一些

Je suis votre invité 我受您邀请参加辩论

Je suis pas venu ici pour me faire insulter 而不是前来受您侮辱

Marabout:

Vous n'allez pas vous contenter 希望您别再仅仅

De nous chanter votre slogan 对我们高喊口号

Quelles seront les priorités 倒是说说您政策里

De votre gouvernement 什么是您最看重的

Zéro Janvier:

Je vous parle d'un monde à réinventer 我说的是一个新造的世界

Un monde où il ferait bon d'exister 在那里 我们确保人们生活幸福

Où notre priorité serait d'assurer notre sécurité 所以首先要确保我们的安全

Marabout:

Ha! Parlez-vous d'instaurer un État policier? 哈 您是说建立警察国家吗

Zéro Janvier:

Enfin, Madame, voulez-vous m'écouter? 说到底 女士 您有听我说吗

Marabout:

Mais que comptez-vous faire contre la pauvreté? 那您打算如何解决贫困问题

Zéro Janvier:

Je vous parle d'opter pour notre liberté 我说的是实现我们的自由

Je vous parle d'un monde où tout ne serait plus 我说的是一个美好的世界

Qu'ordre et beauté, luxe; calme et propreté

那里有序 美丽 富饶 平和 清洁

L: 【上一句唱完】关 (回到柔化) R: 【上一句唱完】关 (回到柔化)

Roger Roger:

Mesdames messieurs

女士们先生们

Nous interrompons

很抱歉打断一下

Le cours normal de nos émissions

暂停正常节目播出

Pour un bulletin spécial

播报一条特别新闻

Nous apprenons que Cristal

我们得知 Cristal

Le sourire de Télé-Capitale

“首都电视台的微笑”

A été kidnappée au cours de la bagarre

在一场打斗中被绑架

Où elle s'est aventurée avec sa camera à neutron

她当时正手持中子摄像机

Pour tenter de filmer les Étoiles Noires en plein action

试图记录黑星组织的罪行

Marie-Jeanne:

Vous voyez bien qu'il ne faut pas croire

您应该明白了吧

Tout ce qu'on raconte à la télé

可能全信电视上所说的

Si vous voulez savoir

如果您想知道

Le fond de ma pensée

我是怎么想的

J'crois pas qu'Cristal ait été enlevée par Johnny

我觉得 Cristal 不是被 Johnny 绑架了

Moi j'pense plutôt qu'elle s'est enfuie avec lui

倒像是和他私奔了

Petite musique terrienne | 地球小夜曲

(Johnny Rockfort/Cristal)

L: 【前奏响起】开，追 Cristal R: 【前奏响起】开，追 JR

Johnny:

Y'a plus d'avenir sur la Terre

地球上没有未来

Y'a quelque chose qui tourne pas rond

太阳系中星球的运转

Dans l'Système Solaire

已经出了错

Cristal:

Y'a-t-il quelqu'un dans l'Univers

在宇宙之中 有没有谁

Qui puisse répondre à nos questions ?

能够回答我们的问题

A nos prières

回应我们的祈祷

Johnny:

A nos prières

我们的祈祷

Cristal:

Qui nous dira

谁能告诉我们

Ce qu'on fait là

我们在做什么

Dans ce monde qui ne nous ressemble pas

在这与我们无关的世界里

Johnny et Cristal:

Qui nous dira

谁能告诉我们

Ce qu'on fait là

我们在做什么

Dans ce monde qui ne nous ressemble pas

在这与我们无关的世界里

Monopolis(reprise) | 大都会（重现）

(Cristal/Johnny Rockfort)

Cristal:

| | |
|------------------------------------|-----------|
| De New York à Tokyo | 从纽约到东京 |
| Tout est partout pareil | 一切都如此相似 |
| On prend le même métro | 我们乘着相同的地铁 |
| Ver les mêmes banlieues | 奔向相同的郊区 |
| Tout le monde à la queue leu leu | 人们漫无目的地前行 |
| Les néons de la nuit | 夜晚的霓虹灯 |
| Remplacent le soleil | 早已取代了太阳 |
| Et sur toutes les radios | 所有的收音机里 |
| On danse le même disco | 播放着相同的舞曲 |
| Le jour est gris la nuit est bleue | 白昼灰暗 夜空幽蓝 |

Cristal et Johnny:

| | |
|------------------------------------|-------------|
| Dans les villes de l'an deux mille | 在千禧年的都市里 |
| La vie sera bien plus facile | 生活将会更加便利 |
| On aura tous un numéro dans le dos | 每个人后背印着编号 |
| Et une étoile sur la peau | 皮肤上烙着一颗星 |
| On suivra gaiement le troupeau | 人们随波逐流 麻木不仁 |
| Dans les villes de l'an deux mille | 在千禧年的都市里 |

Cristal:

| | |
|-------------------|----------|
| Mirabel ou Roissy | 米拉贝或是鲁瓦西 |
|-------------------|----------|

| | |
|----------------------------------|-------------|
| Tout est partout pareil | 一切都如此相似 |
| Tout autour de la terre | 世界各地的人们 |
| On prend les mêmes charters | 乘着相同的航线 |
| Pour aller où le ciel est bleu | 只为寻找一片蓝色的天空 |
| | |
| Quand on ne saura plus | 当我们生活的地方 |
| Où trouver le soleil | 再也见不到阳光 |
| Alors on partira | 我们便离开这里 |
| Pour Mars ou Jupiter | 前往火星或是木星 |
| Tout le monde à la queue leu leu | 人们漫无目的地前行 |

Cristal et Johnny:

| | |
|------------------------------------|-------------|
| Dans les villes de l'an deux mille | 在千禧年的都市里 |
| La vie sera bien plus facile | 生活将会更加便利 |
| On aura tous un numéro dans le dos | 每个人后背印着编号 |
| Et une étoile sur la peau | 皮肤上烙着一颗星 |
| On suivra gaiement le troupeau | 人们随波逐流 麻木不仁 |
| Dans les villes de l'an deux mille | 在千禧年的都市里 |

| | |
|--|--------------|
| Monopolis | 大都会 |
| Il n'y aura plus d'étrangers | 世上不再有陌生人 |
| On sera tous des étrangers | 可人人都是陌生人 |
| Dans les rues de Monopolis | 在大都会的街头 |
| Marcherons-nous main dans la main | 我们将会手牵着手 |
| Comme en mille neuf cent quatre-vingts | 就像又回到 1980 年 |
| Tous les deux dans Monopolis | 携手走在大都会里 |

Quand nos enfants auront vingt ans 当我们的孩子将已成年
Nous, on sera d'un autre temps 我们还停留在旧的时代
Le temps d'avant Monopolis 还没有大都会的时代
Je nous vois assis sur un banc 我看见我们坐在长椅上
Seuls 依然孤独
Au milieu de Monopolis. 在大都会中心彼此相依

L: 【上一句唱完】缩小光圈至关 R: 【上一句唱完】缩小光圈至关

关后将亮度调到 0, 回正常光圈关后将亮度调到 0, 回正常光圈

[Fin du Acte I] [第一幕完]

Acte II 第二幕

下半场光圈整体可比上半场稍小，颜色可更冷一点

Y'a d'la police dans toute la ville | 城里到处是警察

(Marie-Jeanne/Ziggy)

L: 【前奏响起】开，略大范围，追 MJ 与 Ziggy

Marie-Jeanne:

Y'a d'la police dans toute la ville 城里如今到处是警察

Ici c'est devenu bien tranquille 这里变得死寂一片

Personne n'ose plus mettre les pieds 没有人再敢踏足

A l'Underground Café 地下咖啡馆

Ziggy:

Et moi je lis des magazines 我看到杂志上

Où l'on voit la vie en rose 还在描绘美好生活

Où l'on roule en limousine 说人们都开着豪车

Marie-Jeanne:

Et l'on meurt d'overdose 说人们整日醉生梦死

Marie-Jeanne et Ziggy:

L'actrice Stella Spotlight surnommée la Divine 演员 Stella Spotlight 她被誉为“女神”

Devant les boucliers de la cause féminine 面对女性主义的抵制抗议

Qui risquaient de faire d'elle une passionnaria 她做出了一个惊人的决定

Ziggy:

A décidé d'abandonner le cinéma

她决定告别影坛

Marie-Jeanne et Ziggy:

Après avoir tourné ce film tant attendu

在拍完这部电影之后

Où pour la première fois on n'la verra pas nue

也是她第一次不必裸体出镜

Ce film qui s'intitule "Boulevard du Crépuscule"

这部电影叫做《日落大道》

Marie-Jeanne:

Décidément, elle ne craint pas le ridicule

显然 她不怕人们嘲笑

Marie-Jeanne et Ziggy:

Ce film est un remake du célèbre classique

这是一部经典作品的翻拍

Dont elle adaptera le scénario à son histoire

她根据自身经历做了改编

Ziggy:

Ensuite elle se retirera...

然后她就息影

Marie-Jeanne:

Dans sa villa sous les tropiques

回到她的热带别墅里

Marie-Jeanne et Ziggy:

Pour écrire ses "mémoires"

专心写她的回忆录

L: 【上一句唱完】关

Les adieux d'un sex symbol | 性感偶像的告别
(Stella Spotlight)

R: 【前奏响起】开，追 Stella

Stella:

| | |
|------------------------------------|------------|
| On m'app'lait Baby Doll | 人们曾叫我“洋娃娃” |
| J'ai été votre idole | 我曾是你们的偶像 |
| Mais je n'ai plus l'âge | 可我已老去 |
| De mon image | 不再是曾经的模样 |
| Il faudrait que j'convole | 或许我已经是时候 |
| Avec un prince du pétrole | 嫁给一位石油大亨 |
| J'ai déjà l'âge de tourner la page | 我已到该翻篇的年纪 |
| Un jour je dirai bye bye | 总有一天 我要说再见 |
| A tout ce show-business | 告别所有演艺事业 |
| A tout ce strass à tout ce stress | 告别繁华 告别压力 |
| Bye bye ma jeunesse | 再见了 我的青春 |
| L: 【变奏】开，追 Stella | |
| Venez voir mourir | 请来观赏她的死亡 |
| Le dernier Sex Symbol | 最后一位性感偶像 |
| Venez tous applaudir | 来吧 鼓掌吧 |
| A la fin d'une idole | 致敬这明星的陨落 |
| J'ai passé ma vie | 我度过这一生 |

A ne rien faire que ce qu'on m'a dit 总对别人言听计从
J'ai passé ma vie 我度过这一生
A étouffer mes rêves mes envies 永远压抑我的梦想 我的愿望
Ah oui 是啊

Quand je sors dans la rue sans maquillage 当我走在街上 不着粉饰
Personne ne s'arrête sur mon passage 没人为我回头 为我停留
Même ceux qui rêvent de moi la nuit 哪怕他们深夜躺在床上
Dans leur lit 梦里都是我的身影

Vous ne voyez que la surface 你们只看到这一切的表面
De ce monde en technicolor 这浓妆艳抹的五彩世界
Vous qui rêvez d'être à ma place 你们若想站在我的位置
Venez voir l'envers du décor 不如看看浮华假象的背后

Moi ma drogue c'est l'alcool 酒精就是我的毒品
Je suis d'la vieille école 我改不掉老派作风
Quand j'fume du hasch 当抽起时兴的大麻
Ca m'donne pas d'flash 我尝不到任何快感

J'ai peur de devenir folle 我害怕有天会发疯
Toutes les nuits j'rêve qu'on m'viole 每晚我都梦见自己被侵犯
Moi qui suis sage 乖巧听话的我
Comme une image 像一幅肖像画

Comme une image divine 像一幅圣洁的肖像画

| | |
|--|-------------|
| Qu'on adore et qu'on adulé | 为人们所爱 受人们阿谀 |
| Une image de magazine | 一幅杂志上的写真照 |
| Sur qui on éjacule | 被人们拿去发泄兽欲 |
| | |
| Seule sur mon acropole | 独自站在我的卫城上 |
| Je sens que j'dégringole | 我好像正在坠落 |
| Je sens que j'dégringole | 我好像正在坠落 |
| | |
| Ce n'était qu'un feu de paille | 在我一生的演艺事业里 |
| Que tout ce show-business | 这只不过是九牛一毛 |
| Dessous le strass y avait le stress | 繁华下是我紧绷的神经 |
| Y avait ma jeunesse | 我如此度过我的青春 |
| | |
| Venez voir mourir | 请来观赏她的死亡 |
| Le dernier sex symbol | 最后一位性感偶像 |
| Venez boire venez rire | 来痛饮吧 来大笑吧 |
| A la fin d'une idole | 致敬这明星的陨落 |
| | |
| J'ai raté ma vie | 我已荒废一生 |
| Je ne veux pas rater ma sortie | 不想再荒废这场盛大别离 |
| J'ai raté ma vie | 我已荒废一生 |
| Je ne veux pas rater my good-bye party | 不想再荒废我的告别派对 |
| Good-bye party | 告别派对 |
| | |
| Devant les caméras du monde entier | 在来自全世界的镜头前 |
| Je descendrai le grand escalier | 我将缓缓走下旋转楼梯 |

Qui mène au fond de ma piscine doreé 漸漸沒入金色泳池底部

Laissez-moi 让我走吧

Laissez-moi partir 让我就这么离去

Laissez-moi 放开我吧

Laissez-moi mourir 任我就这么死去

Avant de vieillir 趁我还没老去

Vous qui m'avez volé ma vie 你们已偷走我的生命

Venez vous arracher ma mort 请再来夺走我的死亡

Laissez-moi 让我走吧

Laissez-moi partir 让我就这么离去

Laissez-moi 放开我吧

Laissez-moi mourir 任我就这么死去

Avant de vieillir 趁我还没老去

Vous qui m'avez déjà tout pris 你们已抢走我的一切

Venez vous partager mon corps 请再来瓜分我的尸体

Oui 是啊

Je vous aime et je vous embrasse 我爱你们 我深深将你们拥抱

Je n'ai été qu'un météore 我不过是一颗流星

Voulez-vous voir la mort en face ? 您想亲眼欣赏这场死亡吗

Elle s'habille en technicolor 她会被您装点上缤纷五彩

L: 【上一句唱完】关 R: 【上一句唱完】关

Le télégramme de Zéro à Stella | Zéro 致 Stella 的电报

(Stella Spotlight/Zéro Janvier/Femme de chambre)

Femme de chambre:

| | |
|---|------------------|
| Je n'en crois pas mes yeux, Madame, la messager | 我简直不敢相信自己的眼睛 夫人 |
| Vient de vous apporter cette gerbe d'orchidée | 信使刚给您送来了这束兰花 |
| Accompagnée d'un télégramme | 还附上了一封电报 |
| Signé... Zéro Janvier | 署名是 Zéro Janvier |

Zéro Janvier:

| | |
|---------------------------------|---------|
| Permettez-moi Madame | 请原谅我 夫人 |
| De vous importuner | 我冒昧打搅您 |
| C'est avec émotion | 我是如此难过 |
| Que j'ai appris votre intention | 又是如此震惊 |
| D'abandonner votre carrière | 当我听说您 |
| Pourtant spectaculaire | 正打算息影 |

Zéro (avec Stella):

| | |
|----------------------------|---------|
| Laissez-moi vous rappeler | 请让我告诉您 |
| Ce que vous avez été | 对于我们一辈 |
| Pour tous les hommes | 所有男士而言 |
| De ma génération | 您是多么重要 |
| Quand nous étions au front | 当我们站在前线 |
| Pour sauver la nation | 保卫我们的国家 |

Zéro:

| | |
|-------------------|---------|
| Déesse de l'amour | 象征爱情的女神 |
|-------------------|---------|

| | |
|---------------------------|----------|
| Déesse de la guerre | 掌管战争的女神 |
| J'avais votre photo | 我珍藏您的照片 |
| Sur moi comme une relique | 它就是我的圣物 |
| Vous qui avez guidé | 是您引领了 |
| Ma carrière militaire | 我的军旅生涯 |
| Voulez-vous présider | 您是否愿意再支配 |
| Ma carrière politique ? | 我的政治生涯 |

Zéro (avec Stella):

| | |
|-------------------------|---------|
| Symbol de nos valeurs | 您是美德的象征 |
| Et de nos libertés | 您是自由的象征 |
| Me ferez-vous l'honneur | 我能否有幸邀您 |
| D'aller à mes côtés ? | 来到我的身旁 |
| Me ferez-vous l'honneur | 我能否有幸邀您 |
| D'aller à mes côtés ? | 来到我的身旁 |

L: 【变奏】开，追 Stella R: 【变奏】开，追女仆

Zéro:

| | |
|--|-------------|
| Vous enterez dans Monopolis | 当您来到大都会 |
| Par la porte de l'Occident | 走进大西国的大门 |
| Précédée par mon armée en tenue de gala | 我的军队会盛装迎接您 |
| Portée triomphalement | 您会光荣凯旋 |
| Par un char d'assaut blanc | 乘坐白色坦克 |
| Vous serez acclamée comme la reine de Saba | 像示巴女王一样受人爱戴 |

Serveuse:

Voulez-vous mon avis 要我说的话
Il a perdu l'esprit 他是精神出了问题

Stella:

S'il croit que c'est comme ça 他大概觉得这样
Qu'il m'aura dans son lit 就能把我骗上他的床

Zéro:

Je ferais ériger une statue de vous 我会竖起您的雕像

Serveuse:

Il est complètement fou 他完全疯了
Il se fout de vous 他根本不在乎您

R: 【唱完离场后】关

Zéro:

Pour l'humanité vienne admirer votre beauté 以便人们前来欣赏您的美丽
Dont les canons seront ainsi immortalisés 您的风姿会被人们永远铭记

Stella:

Devant la destinée 在命运面前
Je veux bien m'incliner 我心甘情愿低头

L: 【上一句唱完】关

La premier de *Boulevard du Crémuscle* | 《日落大道》首映礼

(Roger Roger)

Roger Roger:

Pour célébrer les adieux de la Divine 为了纪念“女神”的告别
Le tout septième art avait rendez-vous hier soir 全第七艺术界昨晚都参加了
À la premier de son dernier film grand soirée du gala 她收官之作的首映礼
Qui avait lieu à Monopolis Opéra 仪式在大都会剧院举行
Stella Spotlight avait sensation Stella Spotlight 出现在放映会时
en arrivant à la projection 引起了群众轰动
Accompagné de Zéro Janvier 因为 Zéro Janvier 与她同行
Le célibater le plus convoité de l'actualité 他可是如今最受瞩目的名人

L: 【日落大道音乐响】开，小光圈追 Zero 与 Stella

L: 【日落大道音乐停】关

D'autre part, on est toujours sans nouvelles 另一方面 关于老朋友 Cristal
De notre amie Cristal 我们依然没有新消息
Qui on se le rappelle 人们仍未忘记
A été kidnappée il y a un mois 她已经被绑架一个月了
Du moins c'est ce qu'on croit 根据人们推测
Par les Etoiles Noires 她是被黑星所俘虏

Trio de la jalouse | 嫉妒三重唱

(Marie-Jeanne/Sadia/Johnny Rockfort/Cristal)

L: 【前奏响起】开，追 MJ

Marie-Jeanne:

Je n'ai pas revu Johnny ni Sadia 我再也没见过 Johnny 和 Sadia

Depuis c'fameux jour-là
Il paraît qu'ils s' cachent quelque part
Dans un vieux hangar
Ils peuvent difficilement s'montrer
Avec leur p'tite amie Cristal
Qui doit pourtant nous préparer
Un joli scandale
Un joli scandale

自从她被“绑架”之后
他们现在似乎藏了起来
躲在一个车棚里
他们现在不方便露面
毕竟带着新朋友 Cristal
然而或许他们正准备着
一桩大新闻
一桩大新闻

L: 【上一句唱完】关

R: 【与下一句同时】开，追 Sadia，大光圈，可带到 Johnny

Sadia:

Maintenant ma p'tite il va falloir
Revendiquer ton enlèvement
Je fais rédiger dès ce soir
Un communiqué en allemand

亲爱的 我们现在需要
公开认领这场绑架
今晚开始我会草拟
一份德语的新闻稿

L: 【与下一句同时】开，追 Cristal，大光圈，可带到 Johnny

Cristal:

Je crois que ce serait plus fort
D'envoyer à la télé
Un message qu'on filmerait
Et où je crierais au monde entier

我觉得不如这样更有力
我会发给电视台
一条我们拍摄的视频
我会向全世界呼喊

Au secours
J'ai besoin d'amour

救救我
我需要爱

| | |
|---------------------|------|
| Au secours | 救救我 |
| J'ai besoin d'amour | 我需要爱 |

Johnny:

| | |
|--------------------------------------|-----------|
| Moi j'dis qu'c'est elle qui a raison | 我觉得她说得有道理 |
| Laissons-la faire à sa façon | 让她按她的方法做吧 |

Sadia:

| | |
|---|--------|
| C'est là qu'on voit que le petit garçon | 看来这臭小子 |
| A bien appris sa leçon | 翅膀已经硬了 |

Johnny:

| | |
|-----------------------------------|-----------|
| O.K. à partir d'aujourd'hui | OK 那从今天开始 |
| C'est moi qui prend les décisions | 一切由我做决定 |

Sadia:

| | |
|--------------------------------|---------|
| Mais oui si moi j'ai pas envie | 难道你觉得我会 |
| De jouer le second violon ? | 甘于屈居第二吗 |

Johnny:

| | |
|------------------------------|----------|
| Alors personne ne te retient | 行吧 没人拦着你 |
| Tu fais ce que tu veux | 你想咋办就咋办 |

Sadia:

| | |
|-----------------------|-------------|
| Johnny je te préviens | Johnny 我警告你 |
| Tu joues avec le feu | 你这是在玩火 |

R: 【上一句唱完】关

Besoin d'Amour | 需要爱

(Cristal/Les Étoiles Noires)

L: 【前奏响起】集中到 Cristal

Cristal:

Son regard a croisé mon regard

他目光与我目光交汇

Comme un rayon laser

像一道镭射光

J'ai été projetée quelque part

我好被发射到外太空

Ailleurs que sur la terre

脱离地球表面

Au secours

救救我

J'ai besoin d'amour

我需要爱

Au secours

救救我

J'ai besoin d'amour

我需要爱

Comme la terre a besoin du soleil

就像地球需要太阳

Besoin d'amour

需要爱

Comme les étoiles ont besoin des étoiles

就像星星需要星星

Besoin d'amour

需要爱

Comme le ciel a besoin de la mer

就像天空需要海洋

Besoin d'amour

需要爱

Comme l'été a besoin de l'hiver

就像夏天需要冬日

Besoin d'amour

需要爱

| | |
|---|----------------|
| J'ai besoin d'amour | 我需要爱 |
| J'ai besoin d'amour | 我需要爱 |
| Juste un peu d'amour | 只是一点点爱 |
| J'ai besoin d'amour | 我需要爱 |
| | |
| Comme j'ai besoin de musique | 就像我需要音乐 |
| Besoin d'amour | 需要爱 |
| Comme j'ai besoin de lumière | 就像我需要光芒 |
| Besoin d'amour | 需要爱 |
| Comme j'ai besoin d'eau comme j'ai besoin d'air | 就像我需要水 就像我需要空气 |
| | |
| J'ai besoin d'amour | 我需要爱 |
| R: 【把世界灭掉的高音】开，随着音量升高亮度渐高，追 Cristal | |
| J'ai besoin d'amour | 我需要爱 |
| Juste juste un peu d'amour | 只是 只是一点点爱 |
| | |
| Comme l'oiseau a besoin de ses ailes pour voler | 就像鸟儿需要翅膀才能飞翔 |
| Besoin d'amour | 需要爱 |
| Comme la lune a besoin de la nuit pour briller | 就像月亮需要夜空才能发光 |
| Besoin d'amour | 需要爱 |
| J'ai besoin d'amour | 我需要爱 |
| | |
| J'ai besoin d'amour | 我需要爱 |
| Juste un peu d'amour | 只是一点点爱 |
| J'ai besoin d'amour | 我需要爱 |

Besoin*8 需要
Besoin d'amour 需要爱
Besoin d'amour 需要爱
Besoin*8 需要
Besoin d'amour 需要爱
Besoin d'amour 需要爱
Besoin d'amour 需要爱
Besoin d'amour 需要爱

L: 【上一句唱完】关 R: 【上一句唱完】关

Jingle de Stella | Stella 的应援曲

(Stella/ Clapman/ Femme de chambre/ Secrétaire/ Cameraman)

L: 【前奏响起】开，大范围，追 Stella 和伴舞

Stella:

Si vous voulez un homme nouveau 若您期待一位新领袖
Zéro c'est l'homme qu'il vous faut Zéro 定不会让您失望
Zéro c'est l'homme qu'il vous faut Zéro 定不会让您失望

Clapman:

Coupez ! 咔

L: 【上一句说完】关

La dernière note est un do 最后一个音应该是“do”
Je crois que vous avez fait un si 我听着您唱了个“si”

Femme de chambre:

Madame voudrait-elle un verre d'eau ?

夫人 您要喝点水吗

Stella:

Non j'ai hâte que ce soit fini, ça se tire

没事 我很快就拍完了 快结束了

Secrétaire:

Soyez un peu plus convaincue

您得表现得更有说服力

Stella:

Convaincue mon cul

说服力个屁

Secrétaire:

Et un peu moins sophistiquée

以及别演这么假

C'est à l'homme de la rue

路上的行人才是

Que nous voulons nous adresser

我们的受众群体

L: 【啊啊啊啊啊！的时候】开，大范围，追 Stella 和伴舞

Clapman:

Jingle Zéro Janvier

Zéro Janvier 的应援片

Quinzième

第十五条

Action !

开拍

Stella:

Si vous voulez un homme nouveau

若您期待一位新领袖

Zéro c'est l'homme qu'il vous faut

Zéro 定不会让您失望

Zéro c'est l'homme qu'il vous faut

Zéro 定不会让您失望

Clapman:

Coupez !

咔

L: 【上一句说完】关

Là vous étiez trop agressive

您表现得太咄咄逼人了

Secrétaire:

Soyez plutôt subversive

不如再创新一点

Femme de chambre:

Moi je la verrais plutôt lascive

我觉得不如色情一点

Stella:

J'ai l'impression de vendre une lessive

我像在卖洗衣粉

Secrétaire:

Il a raison sois plus sexy

有道理 应该再性感一点

Stella:

Ah c'est mon image qui me poursuit

啊 我总是这种形象

Femme de chambre:

C'est pour cela qu'ils vous ont choisi

所以他们才选了您

Stella:

Alors qu'ils me prennent comme je suis

随便吧 反正他们眼里我就是那样

L: 【啊啊啊啊啊！的时候】开，大范围，追 Stella 和伴舞

Clapman:

Jingle Zéro Janvier

Zéro Janvier 的应援片

Une deux cent cinquantième

第二百五十条

Action !

开拍

Stella:

Si vous voulez un homme nouveau

若您期待一位新领袖

Zéro c'est l'homme qu'il vous faut

Zéro 定不会让您失望

Zéro c'est l'homme qu'il vous faut

Zéro 定不会让您失望

Clapman:

Coupez !

咔

L: 【上一句说完】关

Cette fois c'est très bien chanté

这一遍唱得很好

Secrétaire:

Oui mais c'est encore un peu trop plastique

但还是太僵硬了

Stella:

Oh c'est ma façon d'interpréter

这是我自己的理解

Secrétaire:

Mais vous êtes complètement statique

可您一点动作都没有

Stella:

Je joue sur l'intériorité

我有内在的表达

Secrétaire:

Servez-vous au moins de vos tiques

至少做点您拿手的动作

Femme de chambre:

Mais qu'est-ce qu'il peut être effronté !

这会不会太大胆了

Stella:

Ceci c'est ça la politique

这就是政治

L: 【啊啊啊啊啊！的时候】开，大范围，追 Stella 和伴舞

Clapman:

Jingle Zéro Janvier

Zéro Janvier 的应援片

Une trois centième

第三百条

Action !

开拍

Stella:

Si vous voulez un homme nouveau

若您期待一位新领袖

Zéro c'est l'homme qu'il vous faut

Zéro 定不会让您失望

Zéro c'est l'homme qu'il vous faut

Zéro 定不会让您失望

Clapman:

Coupez !

咔

Voilà c'est super 好了 非常好
Très bien comme ça 这遍拍得特别好

Cameraman:

Non non non il va falloir recommencer 不不不 需要重拍一条
La caméra numéro trois 三号摄像机
N'a pas fonctionné 刚才忘打开了

Femme de chambre:

Tu ne fais pas une de Zéro 你还没拍 Zéro 呢

Secrétaire:

C'est une question de cadrage 这是剪辑的工作
On va pouvoir garder la voix 我们只需要留下声音
On refait seulement l'image 图像可以后期处理

Clapman:

Jingle Zéro Janvier Zéro Janvier 的应援片
Une millième 第一千条
Action ! 开拍

L: 【上一句说完】范围缩小，追 Stella

La procession du Grand Gourou/Paranoïa | 大师的集会/妄想症
(Marabout/ Les adeptes/Stella)

Les adeptes:

Grand Gourou Marabout 伟大的 Marabout 大师

Gourou Marabout Marabout 大师

Gourou Marabout Marabout 大师

Gourou Marabout Marabout 大师

Gourou Marabout Marabout 大师

Nous voici tous à vos genoux 我们跪伏在您脚下

Ô Grand Gourou répondez-nous 哦 大师 请告诉我们

D'où venons-nous 我们从哪来

Qui sommes-nous 我们是谁

Où allons-nous 我们要到哪去

[Musique: Le rêve de Stella Spotlight] [音乐：Stella Spotlight 的梦]

L: 【Marabout 把 Stella 的麦抢走时】改造 Marabout，需要有较明显移动

Les adeptes:

Grand Gourou Marabout 伟大的 Marabout 大师

Gourou Marabout Marabout 大师

Gourou Marabout Marabout 大师

Gourou Marabout Marabout 大师

Gourou Marabout Marabout 大师

Marabout:

Défoulez-vous 尽情发泄吧

Détendez-vous 肆意放松吧

Détendez-vous

肆意放松吧

Marabout:

On vivait tout nus

我们曾赤裸地生活

On était des nomades

我们曾都是野蛮人

Plus on évolue

我们越是进化

Et plus on rétrograde

反而越是倒退

On manque de globules

我们总是需要吃药

Et on devient maussades

我们变得郁郁寡欢

Plus on prend de pilules

而药吃得越多

Et plus on est malade

就病得越厉害

A ce rythme là

就这样下去

On verra bien où on va

我们的结局已在眼前

L: 【下一段】(可适当加功效)

Paranoïa

妄想症

Paranoïa

妄想症

Au pays d'la paranoïa,

在这偏执成灾的国度

(*Les adeptes:* Paranoïa)

(信徒：妄想症)

On se sent tout de suite comme chez soi

我们反倒更加自在

(*Les adeptes:* Paranoïa)

(信徒：妄想症)

Quand on part pour ce pays-là

当我们前往偏执之国

(*Les adeptes:* Paranoïa)

(信徒：妄想症)

On est sûr qu'on n'en revient pas

我们明白已没有回头路

On vieillit tellement vite

我们察觉不到

Qu'on s'en aperçoit pas

自己快速衰老

| | |
|---|--------------------------|
| Si on mourrait tout de suite | 即使立刻死去 |
| Au fond ça changerait quoi? | 又有什么区别 |
| On a tous dans la tête | 人人心中都有 |
| Des paradis perdus | 自己的失乐园 |
| Si la vie est une fête | 若生活是场盛宴 |
| Que la fête continue | 就让盛宴继续吧 |
| Sur ce rythme-là | 就这样下去 |
| On verra bien où on va | 我们的结局已在眼前 |
| | |
| Paranoïa | 妄想症 |
| Paranoïa | 妄想症 |
| Au pays d'la paranoïa, <i>(Les adeptes: Paranoïa)</i> | 在这偏执成灾的国度 (信徒: 妄想症) |
| On se sent tout de suite comme chez soi <i>(Les adeptes: Paranoïa)</i> | 我们反倒更加自在 (信徒: 妄想症) |
| Quand on part pour ce pays-là <i>(Les adeptes: Paranoïa)</i> | 当我们出发前往偏执之国 (信徒: 妄想症) |
| On est sûr qu'on n'en revient pas | 我们明白自己没有回头路 |
| | |
| Si on ne sait pas | 哪怕我们不知道 |
| Pourquoi on est là | 自己为何在此 |
| On sait très bien où on va | 我们也明白自己会去哪 |
| Paranoïa | 妄想症 |
| Paranoïa | 妄想症 |
| Au pays d'la paranoïa, <i>(Les adeptes: Paranoïa)</i> | 在这偏执成灾的国度 (信徒: 妄想症) |

On se sent tout de suite comme chez soi

我们反倒更加自在

(*Les adeptes: Paranoïa*)

(信徒: 妄想症)

Quand on part pour ce pays-là

当我们出发前往偏执之国

(*Les adeptes: Paranoïa*)

(信徒: 妄想症)

On est sûr qu'on n'en revient pas

我们明白自己没有回头路

L: 【上一句唱完】关

La Demande de Zéro à Stella | Zéro 向 Stella 的求婚

(Zéro/Stella)

L: 【前奏响起】开，追 Stella R: 【前奏响起】开，追 Zero

Zéro:

Où étais-tu ?

你去哪了

Ca fait deux heures que je m'impatiente

我等了你两小时

On va être en retard

我们要迟到了

A cette soirée dansante

今晚要去的舞会

Au profit des recherches sur le cancer

是为了癌症研究而办

Tu sais que c'est très important

你知道这很重要

Pour ma carrière

能推动我的事业

Stella:

J'arrive de chez mon coiffeur

我刚从理发师那回来

J'ai pas pu trouver un taxi

我打不到出租车

Tu sais très bien que le mardi

你很清楚星期二

Je donne congé à mon chauffeur

我的司机在放假

Zéro:

| | |
|-------------------------------------|--------------------|
| Je voulais seulement vérifier | 我只是想看看 |
| Si tu pouvais me mentir | 你有没有在撒谎 |
| Eh bien maintenant je le sais | 现在我知道了 |
| Tu mens tu mens comme tu respires | 你在撒谎 你简直谎话连篇 |
| Je sais très bien | 我很清楚 |
| Où tu as été | 你到底去了哪 |
| Je t'ai fait espionner | 我让我的特工 |
| Par mes agents secrets | 专门去监视你 |
| Peux-tu me dire ce que tu vas faire | 你能不能解释清楚 |
| Chez le Gourou Marabout ? | 你去 Marabout 大师家干什么 |
| Ou bien tu me dis la vérité | 要么你跟我说实话 |
| Ou tout est fini entre nous | 要么我们就此结束 |

Stella:

| | |
|---|------------|
| Faut bien que j'm'occupe de mon âme | 我得关心关心我的灵魂 |
| Au moins une fois par semaine | 每周至少要一次吧 |
| Avant j'allais chez le psychiatre | 以前我去看心理医生 |
| Il me rendait complètement schizophrène | 他却给我搞精神分裂了 |
| Sans compter tout ce qu'il me coûtait | 更别提我花了多少钱 |
| Tous mes bijoux qui sont passés | 付给他多少珠宝首饰 |
| Maintenant je vais chez le Gourou | 现在我去大师家治疗 |
| Là au moins ça n'me coûte pas un sou | 至少她一分钱都不收 |

Zéro:

| | |
|--------------------------------------|----------|
| Et pendant que Madame | 当尊贵的夫人 |
| Va soigner son âme | 去治疗她的灵魂 |
| Moi je fais les cent pas | 我在她的别墅前 |
| Devant sa villa | 焦急地来回踱步 |
| Dépêche-toi d'aller t'habiller | 赶快去把衣服换了 |
| Mets ton manteau de chinchilla blanc | 穿上龙猫皮白大衣 |
| Les gens qui viennent à cette soirée | 今天晚会的宾客 |
| Veulent en avoir pour leur argent | 可不想白白花钱 |

Stella:

| | |
|------------------------------------|----------|
| J'en ai assez d'être à ton service | 我受够了受你指使 |
| Avant je vendais du rêve | 曾经我出售梦想 |
| Maintenant je vend du vice | 如今我贩卖罪恶 |
| Non ce soir je fais la grève | 今晚我就要罢工 |
| Et si tout est fini entre nous | 说我们就此结束 |
| Eh bien je m'en fous | 很好 我不在乎 |

Zéro:

| | |
|---------------------------------|---------|
| Je te le demande à genoux | 我跪下来求你 |
| Veux-tu me prendre pour époux ? | 你愿意嫁给我吗 |

Ego Trip | 为自己

(Stella/Zéro)

Stella:

On n'a qu'une vie pourquoi la partager

人生只有一次 为何要与别人分享

Pourquoi vivre à deux si c'est pour vivre à moitié

生活只剩一半 为何还要两人一起生活

Zéro:

Faut pas mélanger l'amour et la pitié

不要混淆了爱情与怜悯

Quand on est malheureux

当一人生活不容易

On l'est bien plus à deux

两个人能过得更好

Stella:

On n'arrive jamais à s'aimer

我们永远不会相爱

Sans s'marcher sur les pieds

若我们不去互相理解

Moi j'suis avec toi parce que tu m'fais du bien

我和你在一起 是因为你于我有利

Toi tu t'sers de moi pour arriver à tes fins

你对我献殷勤 是为达到你的目的

Zéro:

Faut pas mélanger l'amour et le métier

不要混淆了爱情与事业

On fait tout c'qu'on peut pour

我们尽己所能

Pouvoir se rendre heureux

只为活得更幸福

Stella:

Oui mais on n'est jamais content

是啊 但我们两个

Tous les deux en même temps

永远不会同时满意

Stella et Zéro:

Ego trip

为自己

Toi tu fais ton ego trip

你只为了你自己

| | |
|--------------------------------|---------|
| Ego trip | 为自己 |
| Moi je fais mon ego trip | 我只为了我自己 |
| On n'aime que soi-même | 我们只爱自己 |
| Comment veux-tu qu'on s'aime ? | 叫我们如何相爱 |
| Ego trip | 为自己 |
| Chacun fait son Ego trip | 人人都为他自己 |

Zéro:

| | |
|----------------------------------|------------|
| Ma fortune à tes pieds | 我愿把所有财富献给你 |
| Pour une heure avec toi | 只为与你共度短暂时光 |
| Pour te posséder | 为了得到你 |
| Je f'rais n'importe quoi | 我什么都可以做 |
| Un regard de toi | 你的轻轻一瞥 |
| Me fait monter aux nues | 让我直上云霄 |
| Si tu me laisses tomber | 若你弃我不顾 |
| Je suis un homme déchu | 我将魂不守舍 |
| Veux tu être à moi pour la vie ? | 你愿意与我相伴一生吗 |
| Je t'en supplie dis-moi oui | 求求你 说你愿意 |

Stella et Zéro:

| | |
|--------------------------------|---------|
| Ego trip | 为自己 |
| Toi tu fais ton ego trip | 你只为了你自己 |
| Ego trip | 为自己 |
| Moi je fais mon ego trip | 我只为了我自己 |
| On n'aime que soi-même | 我们只爱自己 |
| Comment veux-tu qu'on s'aime ? | 叫我们如何相爱 |

Ego trip 为自己
Chacun fait son Ego trip 人人都为他自己

L: 【下一段】(可适当加功效) R: 【下一段】(可适当加功效)

Ego ego ego ego trip 自己 自己 自己 自己 为自己
Ego ego ego ego trip 自己 自己 自己 自己 为自己
Ego ego ego ego trip 自己 自己 自己 自己 为自己
Ego ego ego ego trip 自己 自己 自己 自己 为自己
Ego ego ego ego trip 自己 自己 自己 自己 为自己
Ego ego ego ego trip 自己 自己 自己 自己 为自己
Ego ego ego ego trip 自己 自己 自己 自己 为自己
Ego ego ego ego trip 自己 自己 自己 自己 为自己

On n'aime que soi-même 我们只爱自己
Comment veux-tu qu'on s'aime ? 叫我们如何相爱
Ego trip 为自己
Chacun fait son Ego trip 人人都为他自己

L: 【上一句唱完】关 R: 【上一句唱完】关

Discours Electoral | 竞选演说

(Zéro/Stella/Roger Roger/Le peuple)

Roger Roger:
Une foule de cent mille personnes 据组织者声称
Disent les organisateurs 十万名群众
Et cinquante mille personnes 而据反对者称

Selon les détracteurs 只有五万名
S'étaient rassemblés aujourd'hui 昨天聚集在
Dans le grand stade municipal 综合体育场
Pour écouter Zéro Janvier 只为了聆听 Zéro Janvier
Dévoiler son programme électoral 介绍他的竞选纲领

R: 【上一句唱完】开，追 Zero

Le peuple:

Zéro Janvier Zéro Janvier
Président de l'Occident 大西国新总统
Zéro Janvier Zéro Janvier
Président de l'Occident 大西国新总统
Zéro Janvier Zéro Janvier
Président de l'Occident 大西国新总统

Zéro:

Pour enrayer la nouvelle vague terroriste 为了制止新的恐怖主义浪潮
Nous prendrons des mesures extrémistes 我们将采取极端措施
Nous imposerons le retour à l'ordre 若环境不和谐
Si on ne peut pas vivre dans la concorde 我们定极力重建秩序
Nous mettrons la capitale 我们会让首都
Sous la loi martiale 处在军事戒严下

Le peuple:

Zéro Janvier Zéro Janvier
Président de l'Occident 大西国新总统

Zéro:

| | |
|---|------------|
| En ce qui concerne la pénurie d'énergie | 关于能源匮乏问题 |
| Vous connaissez déjà ma stratégie | 你们已经了解我的方针 |
| Lorsque nous aurons vidé le fond des mers | 等我们挖空了海底 |
| Nous serons traits à vivre ailleurs que sur Terre | 我们就去地球之外居住 |
| Et la prochaine Capitale | 下一个首都 |
| Sera une station spatiale | 会是个空间站 |

Le peuple:

| | |
|-------------------------|--------------|
| Zéro Janvier | Zéro Janvier |
| Président de l'Occident | 大西国新总统 |

Zéro:

| | |
|---|--------------|
| Cessons de nous ruiner pour le tiers-monde | 自从我们停止攻击第三世界 |
| Qui nous remerciera bientôt avec des bombes | 他们却反而用炸弹报答我们 |
| Assurons d'abord notre survivance | 我们需要首先确保自身生存 |
| Je suis pour l'Occident l'homme de la dernière chance | 我就是大西国最后的希望 |
| Je suis pour l'Occident l'homme de la dernière chance | 我就是大西国最后的希望 |

Zéro et le peuple:

| | |
|--|-------------|
| Nous bâtirons le nouveau monde atomique | 我们将建立原子能新世界 |
| Où l'homme ne sera plus esclave de la nature | 人们不必再做自然的奴隶 |
| Laissons le passé aux nostalgiques | 把过去留给回忆 |
| Vivons l'aventure du futur | 未来的冒险万岁 |

L: 【上一句唱完】开，追 Cristal R: 【上一句唱完】关

Cristal:

Au secours 救救我
J'ai besoin d'amour 我需要爱
Au secours 救救我
J'ai besoin d'amour 我需要爱

Roger Roger:
Nous regrettons Mesdames Messieurs 非常抱歉 女士们先生们
Cet incident malencontreux mais... 不幸发生了意外 这

Zéro:
Comment cela peut-il arriver? 这是怎么回事
C'est du sabotage organisé 这绝对是蓄意破坏

Cristal:
Au secours 救救我
J'ai besoin d'amour 我需要爱
Au secours 救救我
J'ai besoin d'amour 我需要爱
L: 【上一句唱完】关

Coup d'éclat | 大爆炸

(Roger Roger/Cristal/Johnny)

Roger Roger:

Cristal est devenue une héroïne populaire Cristal 已经成为了民众的英雄

Depuis qu'on a reçu son message
自从我们那天收到
Transmis par des ondes spatiales
她发送的干扰信息
Et ce photo où on la voit avec Johnny Rockfort
还有这张她与 Johnny Rockfort 的照片
Est partout en milliers d'exemplaires
现在被大家到处张贴

R: 【上一句唱完】开，范围较大，追 JR 和 Cristal

Cristal:

Il faut qu'on fasse un coup d'éclat
我们需要搞点爆炸新闻
Depuis que je suis avec toi
自从我和你在一起
J'ai l'impression que tu recules
我感觉你好像退缩了

J'ai crié dans tous les médias
我已经对所有媒体宣布
Que je partageais ton combat
我会参加你的战斗
Je n'veux pas être ridicule
我可不想沦为笑柄

Johnny Rockfort:

Toute ma vie j'ai rêvé
我这一生中
D'avoir quelqu'un à aimer
一直梦想找到所爱
J'ai peur pour toi tu sais
你知道我是担心你
On pourrait s'en aller
我们可以远走高飞
Et tout recommencer
让一切都重新开始

Cristal:

J'ai tout quitté pour toi
我已经为你抛下一切
Ne me fais pas douter de moi
别让我怀疑自己
Il est trop tard on n'a plus le choix
已经太迟了 我们别无选择

Cristal et Johnny:

Il faut qu'on fasse un coup d'éclat

我们必须搞点爆炸新闻

Johnny:

J'ai pensé qu'on pourrait

我觉得我们可以

Faire sauter un supermarché

去炸掉一座超市

Pour offrir à tout l'monde

这样每个人都能

Une entrecôte flambée

分到一块烤牛排

Cristal:

J'ai une meilleure idée

我有个更好的主意

Si on faisait sauter

不如我们去炸毁

La Tour Dorée de Zéro Janvier

Zéro Janvier 的金色大厦

On les f'rait tous danser

我们让那些人

Au milieu du brasier

在烈火中起舞

Quand on n'a plus rien à perdre | 当我们无可失去

(Cristal/Johnny)

L: 【上一句唱完】开，追 Johnny R: 【前奏响起】集中向 Cristal

Cristal et Johnny:

On nous prend pour des fous

人们把我们当疯子

Ce qu'on peut penser de nous

管他们怎么看我们

On s'en fout

我们不在乎

On se fout de tout

什么都不在乎

On se fout d'être malheureux 我们不在乎活得多悲惨
On s'aime encore mieux 我们反而更加相爱
Quand on n'a plus rien à perdre 当我们无可失去
Quand on n'a plus rien à perdre 当我们无可失去

Johnny:

Si tu pars avec moi 若你与我同行
Tu ne reviendras plus jamais 你就再也回不到从前

Cristal:

Si je pars avec toi 若我与你同行
J'oublierai qui j'étais 我会忘掉我的曾经

Johnny:

Tu seras hors-la-loi 你也会成为亡命之徒
Si je t'enchaîne à moi 若我把你锁在身边
Tu aimeras tes chaînes 你会爱上你的锁链

Cristal:

Je m'accroch'rai à toi 我会紧紧将你缠绕
Comme le lierre à un chêne 如同藤蔓缠住橡树

Cristal et Johnny:

Loin des souterrains de Naziland 远离地下城市 远离纳齐兰
On trouvera bien un No Man's Land 我们定会找到一片无人之地
Où on pourra vivre désespérément libres 在那里 我们将活得无比自由

| | |
|----------------------------------|---------------|
| On nous prend pour des fous | 人们把我们当疯子 |
| Ce qu'on peut penser de nous | 管他们怎么看我们 |
| On s'en fout | 我们不在乎 |
| On se fout de tout | 什么都不在乎 |
| On se fout d'être malheureux | 我们不在乎活得多悲惨 |
| On joue les vrais jeux | 我们绝不回头 |
| Quand on n'a plus rien à perdre | 当我们无可失去 |
| Quand on n'a plus rien à perdre | 当我们无可失去 |
| Venez avec nous risquer vos vies | 来与我们一起 赌上你的生命 |
| Sur les autoroutes de la folie | 开上属于疯子的高速公路 |
| Alors vous comprendrez | 然后你们就会明白 |
| Jusqu'où on peut aller | 我们的路通向何方 |
| Quand on n'a plus rien à perdre | 当我们无可失去 |
| Quand on n'a plus rien à perdre | 当我们无可失去 |
| Quand on n'a plus rien à perdre | 当我们无可失去 |
| Quand on n'a plus rien à perdre | 当我们无可失去 |
| Quand on n'a plus rien à perdre | 当我们无可失去 |
| Quand on n'a plus rien à perdre | 当我们无可失去 |
| L: 【上一句唱完】关 R: 【上一句唱完】关 | |

Duo d'adieu | 告别二重唱

(Marie-Jeanne/Ziggy)

R: 【前奏响起】开，追 MJ

Marie-Jeanne:

Ziggy qu'est-ce que j'frais sans lui

Ziggy 要是没他我可怎么办

Il est toute ma vie

他就是我的全部

Il arrive toujours à minuit

他总是半夜才来

Quand je l'attends j'ai peur pour lui

我等着他的时候多么担心

Je m'demande ce qu'il fait

我想象他在做什么

Pourvu qu'il ne lui soit rien arrivé

只希望他平安无事

L: 【上一句唱完】开，追 Ziggy

Ah te voilà j'étais inquiète

啊 你来了 我好担心你

Prends ton café et je suis prête

喝杯咖啡吧 我准备好了

Ziggy:

Marie-Jeanne je regrette

Marie-Jeanne 对不起

Ce soir on n'ira pas danser

今天我们不去跳舞

Je suis venu t'annoncer quelque chose

我要来和你说件事

Qui va te faire de la peine je suppose

它可能会让你难过

Je n'viendrai plus te chercher

我以后不会再来找你了

Tous les soirs pour aller danser

我们晚上不会再去跳舞

Je suis venu t'annoncer que je pars

我是来告诉你 我要走了

Nos planètes se séparent

我们将要渐行渐远

Marie-Jeanne:

Ziggy t'es mon seul ami

Ziggy 你是我唯一的朋友

Ziggy:

Tu sais j'ai revu Sadia quelques fois

你知道 我最近又见过 Sadia 几次

Elle m'a fait engager

她给我介绍了

Comme disc-jockey

这份 DJ 的工作

Au Naziland

就在纳齐兰

La discothèque de Zéro Janvier

Zéro Janvier 的舞厅

Marie-Jeanne:

Qu'est-ce que Sadia vient faire dans cette histoire ?

Sadia 跟这有什么关系

Ziggy:

Elle a des amis au pouvoir

她有些有权势的朋友

Marie-Jeanne:

Alors elle a laissé tomber les Etoiles Noires ?

所以 她抛弃了黑星

Ziggy:

Si tu veux savoir la vérité

如果你想知道真相的话

Sadia travaille pour Zéro Janvier

Sadia 其实为 Zéro Janvier 做事

Marie-Jeanne:

Ziggy tu m'fais marcher

Ziggy 你在骗我

Dis-moi qu'c'est pas vrai

快告诉我 这不是真的

Nos planètes se séparent | 你我渐行渐远

(Marie-Jeanne/Ziggy)

Ziggy:

| | |
|----------------------------------|--------------|
| Nos planètes se séparent | 我们两颗星球渐行渐远 |
| Aujourd'hui pour toujours | 从今天开始 永不会再相会 |
| Faut pas me retenir m'en vouloir | 不必再挂念我 也别怨恨我 |
| Si je pars | 如果我要离开 |

Marie-Jeanne et Ziggy:

| | |
|--------------------------|-------------|
| Nos planètes se séparent | 我们两颗星球渐行渐远 |
| Comme la nuit et le jour | 就像日与夜 永不会见面 |

Marie-Jeanne:

| | |
|----------------------------|----------|
| A quoi ça sert de vivre | 我们究竟为何而活 |
| S'il faut vivre sans amour | 若生命里没有爱 |

Marie-Jeanne et Ziggy:

| | |
|----------------------------|----------|
| A quoi ça sert de vivre | 我们究竟为何而活 |
| S'il faut vivre sans amour | 若生命里没有爱 |

Les uns contre les autres | 彼此

(Marie-Jeanna/Ziggy/Cristal/Johnny/Zéro/Stella/Sadia/Marabout)

Marie-Jeanne:

| | |
|-----------------------------------|------------|
| On dort les uns contre les autres | 熟睡时 我们彼此相依 |
|-----------------------------------|------------|

On vit les uns avec les autres

生活里 我们彼此相伴

On se caresse on se cajole

我们彼此爱抚 我们彼此拥抱

On se comprend on se console

我们彼此理解 我们彼此宽慰

Marie-Jeanne et Ziggy:

Mais au bout du compte

但是到最后

On se rend compte

我们会明白

Qu'on est toujours tout seul au monde

我们在这世上永远孤独

Marie-Jeanne:

On danse les uns avec les autres

起舞时 我们彼此依偎

On court les uns après les autres

奔跑时 我们彼此追逐

On se déteste on se déchire

我们彼此厌恨 我们彼此诋毁

On se détruit on se désire

我们彼此伤害 我们彼此渴望

Marie-Jeanne et Ziggy:

Mais au bout du compte

但是到最后

On se rend compte

我们会明白

Qu'on est toujours tout seul au monde

我们在这世上永远孤独

Marie-Jeanne:

On dort les uns contre les autres

熟睡时 我们彼此相依

On vit les uns avec les autres

生活里 我们彼此相伴

On se caresse on se cajole

我们彼此爱抚 我们彼此拥抱

On se comprend on se console

我们彼此理解 我们彼此宽慰

Marie-Jeanne et Tous:

Mais au bout du compte

但是到最后

On se rend compte

我们会明白

Qu'on est toujours tout seul au monde

我们在这世上永远孤独

L: 【Ziggy 站定后】关

Mais au bout du compte

但是到最后

On se rend compte

我们会明白

Marie-Jeanne:

Qu'on est toujours tout seul au monde

我们在这世上永远孤独

R: 【上一句唱完】关

Ce soir on danse au Naziland | 今夜我们在纳齐兰跳舞

(Sadia/Zéro/Stella/Ziggy/Roger Roger/Les invités)

Roger Roger:

A la surprise générale

出乎所有人意料

L'actrice Stella Spotlight

知名演员 Stella Spotlight

Vient d'annoncer son mariage

刚刚宣布了

Avec Zéro Janvier

她和 Zéro Janvier 即将结婚

Le soir il y aura une réception géante

今晚会举办一场盛大的宴会

Au Naziland, la nouvelle discothèque tournante

就在纳齐兰 新建成的旋转舞厅

Située au sommet de la Tour Dorée

位于 Zéro Janvier 的商业综合体

Du complexe commercial Zéro Janvier

金色大厦的顶层

On peut aussi y voir s'il serait

我们也将在那里见证

Le président de notre pays

新任国家总统的诞生

L: 【上一句唱完】开，追 Sadia

Sadia:

Le soleil brille au Naziland

阳光照耀在纳齐兰

Sur les buildings de cent étages

百层高楼直破云霄

I've got the whole world in my hand

全世界尽在我手中

Au cent-vingt et unième étage

在这一百二十一楼

Ce soir on danse

今夜 我们跳舞

Ce soir on danse

今夜 我们跳舞

On danse au Naziland

我们跳舞 就在这纳齐兰

R: 【Zero 和 Stella 走到台前左边】开，追 Zero 和 Stella

Sadia et Ziggy:

On vit déjà cent pieds sous terre

我们已经住在百尺地下

C'est le retour aux catacombes

如同活在墓穴之中

Entre les murs des grandes artères

在大街上的墙壁之间

L'homme ne voit plus jamais son ombre

只能看到自己的影子

La ville a étendu ses ailes

这座城市缓缓展开双翼

Sur toute la grandeur du pays

面对这国家的光辉盛世

Les néons flashent dans le ciel

霓虹灯在空中闪烁

Et le jour ressemble à la nuit

无论昼夜全都一样

Ce soir on danse

今夜 我们跳舞

Ce soir on danse

今夜 我们跳舞

On danse au Naziland

我们跳舞 就在这纳齐兰

Les invités:

Ce soir on danse

今夜 我们跳舞

Ce soir on danse

今夜 我们跳舞

Sadia:

Je sais où sont les Étoiles Noires

我知道黑星在哪里

Je peux vous dire c'qu'ils vous préparent

我可以告诉您他们的计划

Ne soyez pas surpris d'les voir

当您在客人中看到他们

Parmi vos invités ce soir

可别感到太惊讶

Zéro:

Mais qu'est ce que vous me racontez

您在说什么

Toutes les entrées sont bien gardées

所有入口都已严加看守

Sadia:

Ils sont en train de mettre une bombe

他们正准备埋下炸弹

Juste au-dessous de vos pieds

就在您的脚底下

Vous feriez mieux de vérifier

您最好赶快检查一下

Avant qu'ils ne puissent s'échapper

别让他们就这么溜走

Zéro:

Ils n'en sortiront pas vivant

只要他们敢到这来

Si on arrive à temps

就别想活着离开

R: 【上一句唱完】关

Sadia et Ziggy et Stella:

Le soleil brille au Naziland

阳光照耀在纳齐兰

Sur les buildings de cent étages

百层高楼直破云霄

I've got the whole world in my hand

全世界尽在我手中

Au cent-vingt et unième étage

在这一百二十一楼

Autour de nous il tombe des bombes

炸弹在我们周围落下

Plus besoin de creuser nos tombes

不必再为自己掘坟墓

On est tous des morts en vacances

我们都会在寻欢作乐时死去

Mais on s'en fout ce soir on danse

但没人在乎 今夜我们跳舞

Tous:

Ce soir on danse

今夜 我们跳舞

Ce soir on danse

今夜 我们跳舞

On danse au Naziland

我们跳舞 就在这纳齐兰

Ce soir on danse

今夜 我们跳舞

Ce soir on danse

今夜 我们跳舞

Ce soir on danse

今夜 我们跳舞

R: 【尾奏】追（出现在右过道的）Cristal 和 Johnny

La victoire de Zéro Janvier | Zéro Janvier 的胜利

(Sadia/Les invités)

Sadia:

Neuf-cent millions neuf-cent quatre-vingt mille voix 九亿九十八万票
Encore neuf million voix 再得九百万票
Et nous gagnons le combat 我们就能拿下竞选

Les invités:

Neuf-cent millions neuf-cent quatre-vingt mille voix 九亿九十八万票
Encore neuf million voix 再得九百万票
Et nous gagnons le combat 我们就能拿下竞选

Payapapa payapapa payapapa (略)
Payapapa payapapa payapapa

Sadia:

Maintenant on voit 现在可以看到
On est très près du milliard 我们快有十亿票了
Ca y est on a gagné 我们就要获胜
Chantons tous la victoire 快唱响胜利之歌

Les invités:

Maintenant on voit 现在可以看到
On est très près du milliard 我们快有十亿票了
Ca y est on a gagné 我们就要获胜
Chantons tous la victoire 快唱响胜利之歌

Payapapa payapa payapapa

(略)

Payapapa payapapa payapapa

R: 【Cristal 上舞台】集中向 Cristal

Payapapa payapa payapapa

Payapapa payapapa payapapa

L: 【枪响】关

S.O.S d'un terrien en détresse | 悲伤地球人的求救

(Johnnny/Cristal)

R: 【下一段】渐渐熄灭至很暗

Cristal:

Au secours

救救我

J'ai besoin d'amour

我需要爱

Au secours

救救我

J'ai besoin d'amour

我需要爱

R: 【前奏响起】重新回到正常，追 JR

Johnny:

Pourquoi je vis pourquoi je meurs
我为何出生 我为何死去
Pourquoi je ris pourquoi je pleure
我为何欢笑 我为何哭泣
Voici le SOS
这段求救信号
D'un terrien en détresse
来自遇难的地球人

J'ai jamais eu les pieds sur terre
我不曾在地球上立足之地
J'aim'rais mieux être un oiseau
我宁愿做一只鸟
J'suis mal dans ma peau
我是如此痛苦
J'voudrais voir le monde à l'envers
我想俯瞰这个世界
Si jamais c'était plus beau
它是否更加美丽
Plus beau vu d'en haut
若你从空中望去
D'en haut
从高空中

J'ai toujours confondu la vie
我总把漫画情节
Avec les bandes dessinées
错当成真实生活
J'ai comme des envies de métamorphose
我多想立刻脱胎换骨
Je sens quelque chose
我感觉到什么东西
Qui m'attire
它吸引着我
Qui m'attire
吸引着我
Qui m'attire vers le haut
吸引着我 直至云端

Au grand loto de l'univers
在宇宙的大赌场里
J'ai pas tiré le bon numéro
我没拿到中奖号码
J'suis mal dans ma peau
我是如此痛苦

| | |
|-------------------------------------|-------------|
| Pourquoi je vis pourquoi je meurs | 我为何出生 我为何死去 |
| Pourquoi je crie pourquoi je pleure | 我为何呼喊 我为何哭泣 |
| Je crois capter des ondes | 我好像接收到 |
| Venues d'un autre monde | 来自另一个世界的信号 |
| | |
| J'ai jamais eu les pieds sur terre | 我不曾在地球上立足之地 |
| J'aim'rais mieux être un oiseau | 我宁愿做一只鸟 |
| J'suis mal dans ma peau | 我是如此痛苦 |
| | |
| J'voudrais voir le monde à l'envers | 我想俯瞰这个世界 |
| J'aim'rais mieux être un oiseau | 我宁愿做一只鸟 |
| Dodo l'enfant do | 睡吧孩子 安睡吧 |

R: 【上一句唱完】关

La victoire de Zéro Janvier (suite) | Zéro Janvier 的胜利（续）

(Roger Roger/Stella/Zéro/Les invités)

L: 【前奏响起】开，追 RGRG (锐化边缘)

Roger Roger:

| | |
|----------------------------------|------------|
| Dans un instant nous connaîtrons | 很快我们就会知道 |
| Le résultat des élections | 竞选的结果 |
| Dans trois minutes exactement | 确切地说 还有三分钟 |
| Nous vous réveillerons le nom | 我们就能知道 |
| Du Président de l'Occident | 大西国新任总统的姓名 |

Les candidats étaient nombreux 候选人不胜数
 Mais l'un entre eux a retenu 但只有一位得到了
 Toute l'attention malgré ses prises de positions 各界人士的一致青睐
 Et c'est ce soir que nous saurons 而今晚我们将知道
 Si oui ou non le peuple est avec lui 人们是否还如民意调查
 Comme les sondages l'ont prédit 仍与他站在一起
 La mort brutale de Cristal Cristal 的意外死亡
 Et l'arrestation de Johnny Rockfort 以及 Johnny Rockfort 的被捕
 Viennent de donner à Zéro Janvier 都给 Zéro Janvier 带来了
 Une réputation d'homme fort 公众对其强大能力的认可
 Qui pourrait lui valoir une éclatante victoire 这或许能帮助他顺利当选

[5, 4, 3, 2, 1]

Mesdames Messieurs, il est 20 heures 女士们先生们 已经晚上八点
 Vous voyez le nom du vainqueur 您已经看到获胜者的名字
 Apparaître sur vos écrans 出现在您的屏幕上
 Zéro Janvier est Président de l'Occident Zéro Janvier 成为大西国新任总统
 Nous l'apercevons au Naziland 我们可以看到他站在
 sur son Tour Dorée 他金色大楼顶层的纳齐兰
 Stella Spotlight est à ses côtés Stella Spotlight 在他身边
 Où elle s'apprête à faire une déclaration 她准备了一段演说
 Stella Spotlight, on vous écoute Stella Spotlight 话筒给到您

L: 【上一句唱完】追 Stella 与 Zero, 较大范围 (回到柔化)

Stella:

À moi l'honneur de proclamer la victoire
我荣幸地向您宣布
De Zéro Janvier, l'homme qui est à mes côtés
我身边这位先生 Zéro Janvier 的胜利
Mesdames Messieurs
女士们先生们
vous ne voudrez pas y croire
您或许不敢相信
Mais après tout c'est vous qui l'avait voté
但正是您的选票让他当选

Zéro:

Telle est la volonté de la majorité
这正是大多数人的意志

Les invités:

Zéro Janvier
Zéro Janvier
Président de l'Occident
大西国新总统
Zéro Janvier
Zéro Janvier
Président de l'Occident
大西国新总统

Stella:

Si vous voulez savoir
若您想读懂
La morale de l'histoire
故事的哲理
Rentrez chez vous
请回到家中
Et regardez-vous
看一看自己
Dans votre miroir
镜中的模样

Ou bien regardez-moi
或者请您看看我
M'accrocher au pouvoir
手揽大权的模样
Voyez où peut mener
成为明星的渴望
Le désir d'être une star
能带您去往何处

Zéro:

Tu seras ma victoire

你就是我的胜利

Je serais ton pouvoir

我就是你的权力

Les invités:

Zéro Janvier

Zéro Janvier

Président de l'Occident

大西国新总统

Zéro Janvier

Zéro Janvier

Président de l'Occident

大西国新总统

L: 【上一句唱完】集中向 Stella

Stella:

A quoi ça sert

渴望攀上高处

De vouloir monter si haut

究竟有何意义

A quoi ça sert

渴望永葆美丽

De vouloir être si beau

究竟有何意义

S'il ne reste plus rien

若演出落幕后

Quand vient la fin du show

什么都不剩下

Que la chaleur de spotlight

只有聚光灯的灼热

Sur la peau

残留在皮肤上

Le rêve de Stella Spotlight | Stella Spotlight 的梦

(Stella)

Stella:

L'univers est un Star System

宇宙是个庞大的星系

La terre est une poussière d'étoile

地球不过是一颗尘埃

La lune sera mon diadème

月亮将成为我的冠冕

Pour mes noces transsidérales

在我的星际婚礼之上

La voie lactée sera mon voile nuptial

银河会化作我的头纱

Ma robe de mariée une aurore boréale

北极光围成我的礼裙

Toi qui sais déjà la fin de mon histoire

你已经知道我故事的结局

Emmène-moi avec toi dans le ciel

请带我随你奔向天空

Je m'appelle Stella car j'ai rêvé un soir

我名叫 Stella 是因为我梦想

D'être une étoile éternelle

能够化为永恒的星辰

L'univers est un Star System

宇宙是个庞大的星系

La terre est une poussière d'étoile

地球不过是一颗尘埃

La lune sera mon diadème

月亮将成为我的冠冕

Pour mes noces transsidérales

在我的星际婚礼之上

La voie lactée sera mon voile nuptial

银河会化作我的头纱

Ma robe de mariée une aurore boréale

北极光围成我的礼裙

Devant mon miroir j'ai rêvé d'être une star

镜前的我曾梦想成为明星

J'ai rêvé d'être immortellement belle

我曾想永葆美貌

Ce soir j'irai voir à travers le miroir

今晚我再次望向镜中面庞

Si la vie est éternelle

看生命是否永恒

Trio de la victoire | 胜利三重唱

(Zéro/Stella/Johnny)

R: 【与下一句同时】开，追 Zero

Zéro:

J'aurais voulu être un artiste

我本想做个艺术家

Zéro et Stella:

Pour pouvoir faire mon numéro

为了表演我的拿手好戏

Johnny:

Comme l'oiseau a besoin de ses ailes pour voler

就像鸟儿需要翅膀才能飞翔

Zéro et Stella:

Quand l'avion se pose sur la piste

当飞机降落在跑道上

Johnny:

Comme la lune a besoin de la nuit pour briller

就像月亮需要夜空才能发光

Zéro et Stella:

A Rotterdam ou à Rio

它飞往鹿特丹或里约

Johnny:

Au secours

救救我

Zéro et Stella:

J'aurais voulu être un acteur

我本想做个演员

Johnny:

Comme la terre a besoin du soleil

就像地球需要太阳

Zéro et Stella:

Pour tous les jours changer de peau

为了能每天更换一副面孔

Johnny:

Comme les étoiles ont besoin des étoiles

就像星星需要星星

Zéro et Stella:

Et pour pouvoir me trouver beau

还为了能看到自己的美

Johnny:

Au secours

救救我

Zéro et Stella:

Sur un grand écran en couleur

在巨大的彩色银幕上

Johnny:

J'ai besoin d'amour

我需要爱

Zéro et Stella:

Pour pouvoir dire pourquoi j'existe

为了明白我为何存在

L: 【上一句唱完】关 R: 【上一句唱完】关

Le monde est stone | 世界是石头

(Marie-Jeanne)

L: 【前奏响起】开，追 MJ

Marie-Jeanne:

| | |
|-----------------------------|--------|
| J'ai la tête qui éclate | 我头痛欲裂 |
| J'voudrais seulement dormir | 只想去睡一觉 |
| M'étendre sur l'asphalte | 躺在沥青路上 |
| Et me laisser mourir | 任我这样死去 |

| | |
|----------------------|--------|
| Stone | 石头 |
| Le monde est stone | 世界是石头 |
| Je cherche le soleil | 我寻找着阳光 |
| Au milieu de la nuit | 却永处黑夜中 |

| | |
|------------------------------|--------|
| J'sais pas si c'est la terre | 不知道是地球 |
| Qui tourne à l'envers | 背向了太阳 |
| Ou bien si c'est moi | 或者说我不过 |
| Qui m'fais du cinéma | 沉迷于幻想 |
| Qui m'fais mon cinéma | 沉迷于幻想 |

| | |
|----------------------|--------|
| Je cherche le soleil | 我寻找着阳光 |
| Au milieu de ma nuit | 却永处黑夜中 |

| | |
|------------------------------|----------|
| Stone | 石头 |
| Le monde est stone | 世界是石头 |
| J'ai plus envie d'me battre | 我不想再努力 |
| J'ai plus envie d'courir | 我不想再奔跑 |
| Comme tous ces automates | 就像那些机器人 |
| Qui bâtissent des empires | 建起这庞大帝国 |
| Que le vent peut détruire | 微风就能把它摧毁 |
| Comme des châteaux de cartes | 如同纸牌搭的城堡 |
| Stone | 石头 |
| Le monde est stone | 世界是石头 |
| Laissez-moi me débattre | 留我独自挣扎吧 |
| Venez pas m'secourir | 别试图拯救我 |
| Venez plutôt m'abattre | 不如快把我击溃 |
| Pour m'empêcher d'souffrir | 趁早让我解脱 |
| J'ai la tête qui éclate | 我头痛欲裂 |
| J'voudrais seulement dormir | 只想去睡一觉 |
| M'étendre sur l'asphalte | 躺在沥青路上 |
| Et me laisser mourir | 任我这样死去 |
| Laissez-moi me débattre | 留我独自挣扎吧 |
| Venez pas m'secourir | 别试图拯救我 |
| Venez plutôt m'abattre | 不如快把我击溃 |

Pour m'empêcher d'souffrir

趁早让我解脱

J'ai la tête qui éclate

我头痛欲裂

J'voudrais seulement dormir

只想沉沉睡去

M'étendre sur l'asphalte

躺在沥青路上

Et me laisser mourir

任我这样死去

Et me laisser mourir

任我这样死去

L: 【上一句唱完，不等尾奏结束】缓慢缩小光圈至关

[Fin du Acte II] [第二幕完]

[FIN] [完]